

SUPPLEMENTARY NOTES

These notes take up certain points omitted from the footnotes, and also comment on those instances where the text reading does not correspond with that suggested in my article of 1966 - either because they do not correspond with the reading of the MS itself (references in the article being to my microfilm) or because they are inconsistent with the rather more conservative principles of the edition. There are in all some twenty such differences.

- 1 *Initial letter.* Set on the only illustration in the whole text. The two figures have no connexion with the *Roland*, but are identical with those in the Crowning of Eaumont by Agolant at the beginning of the *Aspremont* part of the M.S. The two miniatures are reproduced side by side in the illustrations to Brault's edition of O.
- 1-7 Text of M.S. is as set out in edition (except that *QUE gante* is underneath preceding words, in order to allow space for the initial. This results in the first page only bearing 98 lines of text.
- 4 Some editions have transcribed *pie*. Possible, but not helpful.
- 11 *li* 'there' may equally well be *li* 'to him'. Ambiguities of this kind are frequent and, where such variations are equally acceptable, not taken up in notes after the first few laisses.
- 15 *qui* and *que*, *chi*, *che* in all forms and functions interchangeable.
- 17 *a laç* = AD LATUS c.f. *la* 272, 732, 3893 and *laç* (emended from lao 4323). Q reads *a l'aç* = 'à l'aise/all'agio'
- 21 *oldi*, 23 *consia*. Equally well *oldi*, *consià* i.e. 2 for 5 or apocopated 5.
- 34 *donari* FUT 5. Diacritic only used on this form.
- 54 *de Francischi*. Or *de'*, and passim.
- 65 *perē*. Striking, but not misleading, rime-alteration. C.f. *ester* 39, *cer* 48
- 110 *E'* ... *desmonter*. Construe as ECCE ... Past Part., but could run on from previous line as ET ... Pres. Ind. 3!
- 119 *corer* R.A. for *corona*? (Not O)
- 121 *consier* R.A. for *consequirí*!
- 155 *qué* QUIA; 161 *ché* QUID
- 162 *oimà* HODIE MAGIS - 'from this point on'. Pleonasm!
- 168 *u* R.A. for *un*
- 169 *segu* R.A. for *segur*
- 174 *andara* Probably Pers. 3 form, but may be phonetic variation of 'French' *andarai*
- 180 *a seer* Rendering by two words finally preferred.
- 190 *avira aler* Characteristic F.I. Future with Future of Auxiliary. C.F. *avro joster* 521, etc.

- 202,3 *aNdarai*. Clear Italian Person 2.
- 219 C.f. 174, 305, etc. This example however could be 'il y aura'.
- 223 'jà ai ge' or 'je aggio'?!
- 234 *Çà sa tu ben*. Restoration of titulus would give *sat uM ben*, matching *set hom ben* of O. / *sum* Presumably Latinising slip, not genuine F.I. form.
- 244 *Sam Pero*. Phonetically correct! C.f. 364.
- 255 *v'o amer*. Emendation *v'amero* possible, but not essential for Fut.
- 257 *çaçà* CADUTUM. One of many instances where ç = /z/, e.g. *veçe* 880, 956, *creço* 1076, etc.
- 259 Meaning unclear.
- 276 Preferred to *ch'a*
- 298 Meaning? (Not O).
- 306 *ÇascuN çor*. ç with functions /tš/ and /dž/ in two successive words!
- 312 *i* both times Pers. 6.
- 320 *fìn* R.A. for *fiu*
- 342 *nostri* If M.S. *vostri* retained, implies attribution of Christian objects to pagan religion - by no means impossible!
- 352 Meaning? (Not O)
- 395 *due* Probably should be *pļu*
- 440-441 *NessuN* Aural error for *N'est hom*? Emendation dangerous in light of 441.
- 484 *a repariē* Probably analytic future
- 492, 495 *report* R.A. for *repos*.
- 521,2,3 C.f. 190
- 526 (and passim) *ge* frequently, as in other N. Italian, Person 3 Dative.
- 555 In spite of O, omitted word could be 'cheek' as well as 'mouth'.
- 562 Or *El i è*
- 564 Another meaningless line not corresponding to anything in O.
- 582 *v'o doner* Fut? Perf?

- 593 *apresomi*. Emendation risky - but does contain same letters as *aproisme*!
- 604 *ner* Presumably *nef*, but sense and O require *tref*.
- 650 6 for 3, rather than normal 3 for 6. C.f. 1078.
- 667 Or *lor ssera*
- 718 *retegnera* Person 1.
- 738 *toit*. Probably 'tant' but may be 'tout'.
- 740 *Leon Gualter*. See Index of Names!
- 762 Read *·N a* for sense
- 775 *pece* 'pitiē' x 'peccato'. Normal form in this text.
- 793 'Only 300 do not love him at all'? Irrelevant, and not O!
- 845-6 Lines numbered in correct, not M.S. order, as also infra.
- 915 *l'incline* 'to him'.
- 921 Confusion. Emendation to *So* not helpful
- 924 *dicuNt* Latinism
- 1078 *ont fat* 6 for 3 again
- 1084 If 6 for 3, can refer to Roland.
- 1085 *palmoiaNt*. Participle, Pres.Ind. 6, or 3 for 6?
- 1115 *vos soit* 'vous sait' or *voss oit* 'vous a'.
- 1130 = *ne el vol*
- 1168 *comENçet*. 3 for 6, or omitted titulus.
- 1196 *pins*. OF *peist*.
- 1416 *est* SIC M.S. rather than *ost*.
- 1576 *blacho* forms without titulus occur too often to justify systematic emendation. C.f. *r* in *mabre* 3150, *abre* 2426, *abre* 2422, *adre* 3833 etc.
- 1583 *caNto* Probably Pret. *cantò*, but Pr.Ind. 3 for *canta* possible. C.f. *fesse* 1584.
- 1588 Meaning? Uncertain function of *So* hinders emendation.
- 1665 M.S. reading now preferred.
- 1678 *cugar* *c* for / *dž* /. C.f. M.S. *corno* 1318

- 1692-3 Geography a little confused!
- 1707 *gace* Meaning?
- 1785 *François* SIC!
- 1870 M.S. reading presumably = *timpano* 'ear-drum', but context and content both require *temple*, as O 1764.
- 1883 *davaNt* Error for *dedant*
- 1890 Part of Ganelon's speech?
- 1946 *aNtesur* Etymology does not help to distinguish *c* and *t*. This reading arbitrary!
- 1953 *maI m'o* possible, but not helpful.
- 1960 Reading *qu'il ait* now abandoned.
- 1973 *ait* Monosyllabic by metre, but meaning *aít*
- 1980 Apparent change from speech to narrative in middle of line suggests possible omission.
- 2042 'l Assumes *La noire gent* to be Object and *l* Subject, identical with *cil* of 2040 and *il* of 2043.
- 2045 *MoNgoie* SIC!
- 2060 *veNt* 'vendre' not 'venir'
- 2150 *chaiRs* M.S. probably *ĩ* rather than *ĩ* . Case for emendation *chaiNs* lies in principle of R.A.
- 2177-8 'They were mine originally. I want them back'. One of the rare instances where only context clarifies ambiguity of form. Read *il er'a moi?*
- 2192 *for is* better for sense, but Germanic in syntax?
- 2235 *esparmeg* M.S. reading now kept
- 2255 *BruçeNt* 'Bruissent'
- 2258 *reparie* M.S. reads thus, without emendation, assonating with *a* of *graile*. True assonance only becomes clear in 2260.
- 2295 *fata* Difficult, unless connected with FATA
- 2312 *renduç a recreaNt* Now allowed to stand.
- 2325 *plailles* Now allowed to stand.
- 2345 Line obscure, but *lí* preferable to emending *il*.

- 2352 *veera* 3 for 1
- 2384 *en la porte* Now retained - syntax odd, but tenable.
- 2399 *de sot* 'of his men'.
- 2412 *n'ai* Or emend *n'ait*
- 2422 *arbe* 2426 *abre* See *blacho* 1576. /d'ons with O 2267, rather than *déus* with Cx.
- 2267 *e'* ILLE
- 2469 *no graine* Emend *n'osgraine?*
- 2509 *ait* Person 1, c.f. *aveit* 2570, *venjast* 2598, 2608, etc.
- 2602 *è* Person 2
- 2611 *barur* 2616 *prur* 2633 *lun* R.A. for *barun*, *proz*, *lur*.
- 2618 *leuis* 'lieues'
- 2620 *ie* IBI
- 2669 *niens* 2671 *piens* R.A. 'noyēs', 'piēds'
- 2708 *demañt* 'se dēmene'
- 2722 *graer* R.A. for *gref*
- 2748 *cal* 'quale'. *ca'l* not retained
- 2775 *done* Person 2. (Rime form in any case)
- 2813 *apoestē* Emend *aprestē?*
- 2814 *el* Or *é·l*
- 2881 Read *perveç* *sun?*
- 2882 *ch'* 'quelli'
- 2833 *mal* 'masts'
- 3043 *stet* O *esteie*. No indisputable emendation.
- 3058 *a mō* O *li reis!*
- 3085 see 257
- 3088 Text reading does not imply any meaning for second half. O requires *plor* to be *proz*. Q's emendation is compatible with this or with '*un che tant plor*'.
- 3130 *cerir* *quērir* c = /k/ even before front vowel.
- 3139, 3830 *previi* 'priests' (*prouvoire* X *prete*)

3150 *mabre* Cf. 1576

3151 Or *Fasa celler?*

5213 *stremo* = *stormon*

3368 *ge iLLic*

3406 *çudeo* Q takes as 'Jew', supported by syntax. Some editors take as 'Judas'. If this interpretation is preferred, read *Çudeo*. Cf also 5250.

3420 *dara* SIC

Laisse 249 Wild differences in proper names from O justify admission of *Gaigant* to them.

3460 Does not correspond grammatically to O 3290

3479-3480 Second halves interchange by comparison with O

3502 *Ne ma' cuM* Literal translation, with little more meaning than O.

3509 *aNlt 's'aill*.

3514 *fallaNt* Fut4!

3569 Read *si'n a ?* (Hypermetric!)

Laisse 262 Rime alteration produces more than normal number of strange forms!

3581 *Eli*, *E' li* (*E' = ILLI*), and emendation *E il* all also possible!

3603 *l'os del cal*. *cal* = *char* of O, but *os* confuses picture!

3615 Confusion not present in O

3668 One Frenchman for O's two, but difficulty remains.

3689 If fn. emendation corrected, translator misunderstood O reading, or worked from different base.

3702 Form elsewhere clearly *JociraNt*. See Index of Names.

3791 *cort* 'coeurs'

3796 *nobla* Confused rendering - 'cloud and dust' for 'heat (?) and dust'.

3801-2 Use of 3 for 6 attracts *lor* to *son*. Whole passage in fact plural!

3833 *u adre u o oncire*. Omit second *u* or emend *ou oncire*. Cf for *adre* 1576.

3835 Loss of negative in translation completely reverses meaning!

3861 Or *De bon coraço a Jesu, te la rant!* No version entirely satisfactory.

3934 Stress *pârle* so obvious as to warn against any attempt to insert diacritics systematically into 2?/5? forms. Cf. 3979, 4021

- 3947 *chacer* JACERE
- 3963 *avra demaNder* 3969 *avra cucer* Both F.I. Fut
- 3984 *paesaNt* This R.A. 'countryside' rather than 'peasants'.
- 3993 *oroit* Too much reliance should not be placed on this in evaluating MS *au* in O.F. forms of *avoir*, *savoir*!
- 4010 *vereq* Fut. of *venir* not *veeir*
- 4032 *Armant* would be more consistent with F.I. practice
- 4041 Meaning?
- 4056 *inteNdet* 3 for 6, or missing titulus?
- 4059 *pelle de mar* 'marten skins'
- 4075,4140 *paicer* 'paistre? passer? s'esbanoier?'
- 4080 *rota, viola* Both hunting terms?
- 4084 *An-le* 6 for 3
- 4094 *se sia* Italian use of reflexive ESSE
- 4097 *loxee* MS reading now retained
- 4099 Simplest interpretation that nouns in reverse order!
- 4145 *uNt* Read out?
- 4262-3 Probable omission
- 4264 *go* OF 'jou'
- 4268 *por* 'proz'/*alla cuitē* Emend *all'encontrē*
- 4275-6 4275 more appropriate to Charlemagne. 4276 syntactically odd and may be misplaced.
- 4291 *Pur* could be emended to *par*, but real difficulty *seres*.
- 4357 *valaron* R.A. obscuring whether 'de Valence', 'de valeur', or 'vaillant'.
- 4367 *proea* Emend *prisiea*?
- 4375-6 Reference of *osse del cu* not clear. *cor* in 4376 would seem to be '(covering) leather? If Q's transposition is accepted, the whole passage is a (Homeric!) description of a shield!
- 4428 *cuitoi* 'cuitai? cuitoie?'
- 4435 *vos* 'vostre?' / *avrē celer* Probably Fut, but could be Perf.
- 4481 4481 should be spoken by the French: 4482-3 by Charles himself
- 4507 Syntax confused but meaning clear.
- 4515 *dotē* Clearly oxytone, and therefore 5.

- 4630 Or *f. l*
- 4646 Q's emendation not accepted.
- 4647 Must be Gandon speaking, but can be punctuated to make Otes the speaker, and in Cx is in fact given to him.
- 4651 Not clear. Cx does not help.
- 4692 *Girardo* MS not clear.
- 4700 Either O.R. or *ai* = HABET
- 4714 *destire* c/t confusion - 'dechire'.
- 4720 *ere* Simplest emendation of MS.
- 4754 *ci* 'cil? ici?
- 4773 Or *per desovre* / Or *Porfanie*
- 4812 *blache* cf. 1576
- 4851 Emend *abime* ?
- 4856 No obvious emendation.
- 4885 Rime *belle/apelle* causing repetition of second half of 4879?
- 4892-3 Q's transposition of these lines does not avoid the real difficulty which is *plener*.
- 4931 Deletion of *de* seems unacceptable in a line so short.
- 4935 *citange* Emendation unnecessary, but *cuitange* rather than *criange*
- 5177 Syntax? Read *veir, vos*?
- 5187 Syntax difficult even as emended. 'It (the body) has changed the colour of it (the body)?
- 5250 *coe* The same alternative interpretation as 3406.
- Laisse 358 May assonate in *ie* throughout.
- 5444 *destrier* Glossary 'strike', giving translation 'strike the tents and pack them'. If *destrier* really is 'warhorse', there is serious textual corruption present.
- 5699 *Jovens* MS so, rather than *Jovene*
- 5718 Or *ch'estref*, in view of 5719!
- 5736 Or read *li* and emend *amené* to *nommé*.
- 5858 *au cahut terre* Q's emendation palaeographically sound, but 'une haute terre' strange!
- 5956 *de soit* So written = 'de soif', but *desoit* = 'disotto' also possible (even though battle ground up in the mountains).

GLOSSARY

The following glossary is not intended to be exhaustive. It contains only words which might not be immediately intelligible in context from an ordinary knowledge of Italian and Old French, and includes a number of admissions of bafflement. Words occurring at the end of the line are all indicated by (R), although their difficulty is not invariably caused by rime-alteration. The lemmas are given in text-form; their translations in normal form, Latin, French and Italian being used when more helpful.

Resolution of abbreviations is not indicated.

Normally only one reference is give, implying that subsequent occurrences bear the same meaning.

A

aç 17 - ease, 'agio' (Note)
açarın 2189 - of steel
achora 4407 - come to
acuri 4311, 4339 - be present
achovotee (R) 4850 *acovatee* R 4862
 - overwhelm
acuiter 4314 - ?
aer 3899 *aher* 3907 - air (≈ *et s.*
 = fire and brimstone)

afoller 5500 - act arbitrarily against
aiec 2198 - help (Imperative)
aleiant (R) 2650 - ? (O *ateignant*)
amonois (R) 4640 - ?
aņir 298 and pass. - kill
s'apocer 402 and p. - appoggiarsi
 X *s'appuyer*.
arbor 3058 - tree
arma 1185 and p. - soul
asedio, *asejo* pass. - siege (v. *sedio*)
asete(R) 4295 - place
astar 36 - hawk c.f. *ostar*

B

baillē (R) 4547-bring under control
baldo 94-cheerful
bandira (R) 147-summon (bannir)
barans 538-besant
batistal 4466 and p.-suffering, torment
berné (R) 764-fighting

bloit 921-wheat
braç 5972-strong?
breon (R)-5940 sinew
brte (R) 503-'ber'
brunē (R) 4338-roar (bruire)
bugo 231 - waist, 1847 - trunk
busto 3459 - chest

C

ça passim-'ca, ja'
çà " - 'già, dējā'
çachelle 890 *çaelle* 1354 - lead (O *cadelet*)
çagonce (R) 560 - jacinth
çambel 1091 - fighting
cant (R) 3501 - division, part (canton)
carbon 1248 *carboncel* 1709 *carboncle* R
 561 - carbuncle
çaree 4081 - ?
çasent 3287 - lie (O *adenz'*)
cavas 3959 - horse
çeres 3930 - face
chamufē 4041 - ?
chart 5856 - cord
çincler (R) 34 *çingler* (R) 1850- sanglier?
 dog?
çir 1822 *gira*(R) 1776 - go (It *gire*)
coisi 4333 - recognise?
colçee (R) 3556 - tread down (O *delgee*!)
colse sū 3010 - catch

con 300 - 'comme'? 'quando'?

consier (R) 121 - 'consequire'

conton (R) 2345 - ?

corer (R) 119 - crown'

corl (R) 3791 - 'cor'

cornioles 561 carnelian

çubler 4 - jongleur;
949 - sing

çuiant 94 - rejoicing

cundona (R) 4395 - ?

çuraram 148 - swear

erabiç 2184 - Arab

ermos 5301 - ?

s'esbaldia 137 - show boldness

escardament (R) 5269 *esguardament*
(R) 5255 - hesitation, reservation

escarder (R) 5117 *eschaurde* 5006 - look

esceres 970 *eschere* 1423 & p -
military unit

esple, espleu pass. - spear (*espiét*)

estaudie (R) 5301 - ?

estover pass - 'estoveir' v. *st* -

F

fas 918 - burden

fate R 2295 - pride

fei (R) 1462 - fine, pure

fel 1467 - cord

ferter (R) 4733 - pride? striking of
blows?

fi 2539 *fors* (R) 3419 - proud

fiz 2311 - sure, certain

fog 2545 - 'fuoco'

fora 2996 - 'furent?' 'fors?'

forbi (R) 3625 - sharp

fou greotis 4206, *fous gresses* 3984,

fou grisois (R) 5576 - Greek fire

efraeç (R) 4596 - let loose = swift *fraine* 5206 - ?
(*esfrener*)

efreer (R) 5974 - bind

engollé (R) 267 - ?

froö 372 - sheath

D

decliner 5218, 5227 - vacate

desdut 97 - joy, pleasure

desfae (R) 4192 - ill-fated?

destrier 5444 - strike tent

(DE - EX - TERRARE)

domce (R) 2134 - ?

dreana 4295 - last

E

e' 110 & p. - ECCE

effranés 433 - ?

efraeç (R) 4596 - let loose = swift *fraine* 5206 - ?
(*esfrener*)

efreer (R) 5974 - bind

engollé (R) 267 - ?

G

(*penna de*) *gaçe* (R) 1707 - ?

garnimant (R) 4041 - ?

ge *passim* - ILLIC

gignart (R) 2278 - ?

guardaura 4317 - glance

guei 1463 - guide

H

herer (R) 626 - HEREDITAS?

I

imberer 1237 - ? (O *abatiet*)

iņegne 499 - trick

ingal (R) 7 - ?

ingresme 1946 - evil

iro (Fut 1) 911 - go

L

laç 17, 4323 (emended), *las*
4306 - LATUS

licer, *liçer* pass. *licere* 5685 -
villain

lixie 1643 - drip

loxee (R) 4071 - 'louer'

M

mal 2833 *malç* 2821 - mast

mant (R) 2190 - mail

mar 4059 - marten-skin

matiste 649 - amethyst

maxence 1319 - household (maisnee)

meinie (R) 649 - 'meisme' (May be
purely palaeographic variant.)

membrance 3777 R, & p. - strength

membreç (R) 4561 - intelligent

menea (R) 3479 - hunting call

miteç 2115 - half

mo 1294 - now

N

nasume (R) (Pret 4) - 1954 -
be born

negé 622 - drown

ner (R) 606 - tent (error for
tref?)

nobla 3796 - cloud (of dust)
(Translator's error)

nona (R) 4397 - grain (ANNONA)

O

o 952 - Ind.Art. (*o* for *u* with
omitted titulus.)

ont 1008 - INDE?

orà 621 - storm

ort (R) 494 - gold

ostar 36 N - hawk (v. *astar*)

P

pal (R) 4058 - breast, 'piz'.

peons (R) 2594 - man-on-foot

pere 2740 - OF 'par' = very

pez 4936 - ?

pieçé pass. - pity

pins 1196 - OF 'peser'

plea (R) 1293 - 'pré'

podei (R) 1454, 1458 - power

Q

quì 2333 - here (as It.)

per qui 2028 - 'perché'

R

regellé (R) 762 -

report (R) 492, 495 - safety?

rié (R) 4136, *riter* 4288 - heir

(a *la*) *rosee* 644 - in the open

S

scunfigi 618 - ?

sedio, sejo v.*asedio*

seg 1048, 1099 - SECUM?

selva 4252 - edge

seus 4079 - hunting-dog (as OF)

signer 4742 - 'saigner'

soler (R) 4251, 4266, *sollé* (R) 4223, 4217 - tower, solar

sonçe 986, 1099 - sound

sor 3828 - sorcery

soster 4397 - supplies

sparmia 1650 & p. - spare, save

stant (R) 3499 - standard, flag

stolit 2474 - error for *estoit*?

stover v. *estover*

sulipion (R) 3899 *sulibione* 3907 -
a(h)er et s. - fire and brimstone

T

tipages 561 *topage* (R) 1708 - topaz

torò 889, *tor* 1504, *tolu* 1529,
tolçe 2677 - forms of TOLLERE

tolçe 2567 - take prisoner

tos 961 It. 'tace' (Error for *tas*?)

turbe 3484 crowd, host

tutor 1947 still, always

V

vargasti 2594 *vargast* 3890 - walk upon

ventre 2753 ? (See Note)

verim 1045 near (Palaeographic
for *veisin*?)

INDEX OF NAMES

A

Açil (?)	89				
Açor	105 v Ançoi				
Aderlot	111R				
Africa	1567				
AffricaNt	1567				
Aimerig	4093	4175	4186	4209	4223
	4230	4252	4259	4270	4283
	4308	4371	4396	AimERig	4148
	4160	4197	4369	4343	4383
	4408	4417	Aimeriget	3990	4073
	4084				
AlbiroN	1137R	(if not al Biron)			
Albisme	1705	Albismie	1675R		
Alboin d'Oliferne	3467	Albois	- 3713		
Alde v. Aude					
Alemaine	3227	Almaine	2479R		
AlexaNDre	2489R	AllexaNDre	2913	(place)	
Alfaniel	1528R				
Alfaris	4192	Alfarise	3853		
AlferaNt de Çastelle	748R	(v.n.)			
Almaine v. Alemaine					
Almaitin de Baiverne	752				
Almaria	5040	Almarie	391R	(Dalmarie?) Aumarie	
	4471R	5011R	Amarine(?)	904	(v.n.)
	Almaroil	6008R	(v.n.)		
Almuçe	2285				

Altaclera	1764	2075	2087	Altaclere	1436R	1521
	Altacler 1250					
Alverne	2040					
Amaqin	4803					
Amarine	v. Almaria					
Ameibe	5494					
Ançoi	3067	3284	3702	3712	4421	ANçoi
	3134	Açor	105			
Ansefs	103	735	1200	1574	2341	2342
	2568					
Antelme	3255R	Antelmes de ManeNçe			3196R	
Anterin de ValaNterne	886R	Anterim de Valterna			1210R	
Anthonie	1603R					
Apolin	327	2659	2771	2900	Apollin	14
	3438	Apolim	2886	Apolf	3658R	
Apollin de Nerbone	3180					
ArdeNne	2748					
Argoio	3643					
Arabi	3270	3676	Arabf	3650R	Arabif	1530 3199
Aris	4506					
Arnald	3986	4065R	4068	4089	4112	4122
	4151	4232	4235	4277	4285	4324
Arnalt	4006R	4032R	4050R	4141	Arnaldo	
	4004	4194	4307	4313	4329	4363
	4384	Arnaldo de BellaNda			3977R	
Ascher	4132R	4178R	Asscher	99	Asclé	4204R
Asia (= Aix-la Chapelle)	40	56	351	438	658	763
	1321	2746	3043	3101	Axa	4020 (v.n.)
Aspre	824	1049				
AspremoNt	4976					
AstaNt	4034R					
Astolf	2341	2565	Astolfo	1216		
AstorgaNt	894R	1216				
Aude	78 occurences between 4427 and 5396. Alde 1818R					
	4775	4996	Auda	5140		
Austoine (Austonie?)	1604 (v.n.)					

Avolie 1186

Axa v. Asia

B

Babilonie 2489 5043 Babilonia 2804

Baçiel 67

Baiver 4323R 4968R 5628R 5959R Baivere 3217R
Baiverne (pagan) 725R Baivé 5696R

Balaguer 849R

Balaré 64R

Baldixe 3426R

Baldoin 280 Baldoyn 224

Baligera 3416

BalugaNt 2804 2876 2957 2976 2988 3012R 3349
3510R 3665 BallugaNt 2845R 2913 3163
3322 3371R 3387 3465 3481 3498R 3542
3670 3678 3682 3714 3744 3753 3764

5045R
Barbanoselle 1505R

Barbarie 1155

Bariel 410

BasaNs & Bassilia 146R Baxilio & BaxaNt 220R BaxaNs & Baxilie 390R

Basins lo BergognoN 4448R

Baxin 5747 (same as previous entry?)

Bede 2183

Begon 2008R

BellaNda 3977R 4071 4229R 4280 4299 BellaNt
3988R 4066R BelaNt 3980R

BelluN 3244R

Belne 2009

Berençer 734R 1223 1603 2565R BereNçer 2341
Bereçers 1181

Bergogne	3265R	3272R	3701R	4937					
BesaNt (=Byzantium)	4368R								
Berte	4453	4476	5072	5078	5090	5091	Berta	5082	
	5085	5094	5371						
Bertun (=Breton)	3240R								
Besençon	5634R	BesençonNs	5801						
Betanie	2586	5279R							
BiliaNt (= Bethlehem)	4534R								
Biron	1137	(if not Albiron)							
La mer Bitee	4868R	(c.f. Gustin de Val Bitea	1289R)						
Blançardin	27	52	110	113	324	Blançardin	69	87	296
	308	313R	362R	411					
BlaNDie	3643R								
Blandone	3177R								
Blavie	4710	4741	4750	Blavia	4478	4966	Blaive	4709	
	Blaves	5100							
Blos	3410R								
Bois (Çiraldo de)	4420	(li val de	5668R	5684R)					
Bolgre	3424R	Bolgres	3106	(c.f. Bulgraçe)					
Bologne	5494								
Boneval	5438								
Bordels	1304R	Bordella	1208R						
Borés	1303R								
Borgul	844	1181R							
Bovo	5925	BovuN	5746						
BraibaNt	4373R								
BraimoNde	556R	2767R	2786	3007	3844	BraimuNde	3799R		
	3807	3817	Braimode (?)		2902	Briamonde	2923		
Breon	4684R								
Bulgraçe	2488R	(c.f. Bolgre)							
Buriane	864R								
Butintros	3405R								

C

Çabuın	3154R					
Çahrebel's	3482	(c.f. Rabel's 3518)				
Calavria	1739					
Capadocie	1593R					
la Çare	2485R					
Carfanaom	4359R					
Çarle	8	56	129	206R	470	586R
	649	670R	672R	1045R	1174R	1177R
	1267	1820	1825	2397	2436R	2697
	2704	3029	3158R	3224R	3283R	3319R
	3593R	3785R	3823	4357	4359	Çarle el Mayne 7
Carle	1191R	2644	3610	3881	4682	5309
	5447	5711	5745			
Çarles	711	1104	4248	5006	5146	5159
	5312	5556	5626	5846	5888	
Çarlo	194	296	339	439	447	455
	457	473	489	501	597	627
	668	702	776	872	893	1007
	1059	1317	1738	1801	1811	1842
	1863	1889	1894	1941	1968	2051
	2072	2132	2260	2294	2522	2770
	2849	2871	2929	3021	3038	3061
	3075	3080	3220	3254	3357	3366
	3374	3457	3484	3497	3537	3543
	3680	3730	3753	3759	3772	3775
	3839	3847	4681	Çarlo el Maine		1811R
Carlo	754	2716	3497	3743	3904	4015
	4162	4184	4267	4286	4332	4422
	4251	4470	4481	4494	4552	4554
	4726	4754	4795	4855	4869	5033
	5055	5105	5119	5225	5340	5403
	5417	5426	5439	5464	5492	5557
	5600	5624	5630	5670	5721	5736
	5829	5861	5874	5878	5902	5910
	5931	5942	5957	5967	5981	5983
	5992	6003	Carlo el Maine	1020		
Çarllo	3194	3882				
Çarllo	2909	2981	3135			
Carllo	2668	2922	3202	4544	4559	4698
	4999	5157				
Çarlon	328R	2891R	836R			
ÇarloN	1551R	1933	2025R	2037	2390R	3332
	3447	3473				
ÇarlON	1160					
CarlON	695R					
CarloN	4474	5135R				
ÇarlUN	3365R					
Karlo	493	1458	1743	Karlo el Maine	1934	

KarloN	157	1153R	3662
Karllon	32		
KARlo	2092	2257	
KARL el Maine	2477		
KARLo	2474		
KARLO	3512	5035	
Çarlemaine	2645	1753	
Carlemaine (Carle Maine)	101	4418	
Çarlomaine	432		
Çarlomaino (Çarlo Maino)	71 462	3619 3703 3710 3812	Çarlomayno 388
ÇarlomainaNT	312R		
Carlomaine	2736	3769 4904	5083
Çarllomaino	3717		
Çarllomaino	2938	2993	
Carllomaine	4961	4967	
Çarle el Mayne	7	Çarlo el Maine 1811R Carlo el Maine 1020 Karlo el Maine 1934 KARL el Maine 2477	
ÇarlomainaNT	312R		
Cartaine	2040		
Çârtere	5437	(Chartres)	
Çastelle	748R		
CastelloN	4685R		
Cecilie	89R		
Çenevra v. G.			
ÇeNglorels	1305R		
Cesarie	3122		
Cesire (= Vals de Cize)		501R	
Chabuel	1529		
Chaduel	1593		
Chanabels	3596	Chanables	3667
Chananeis	3439		
Chanine	2182		
Çirald, Çirart, etc. v. G.			
Çironde v. G.			
Claines	3415		
Clapamors	3391	3401R	
Clarbone	3429R		

Clarçis de Balaré	64R				
Clarimbald de MenSON	5539R				
Cleborin	410				
Cleribaneis	3413				
Clervant	5726R				
Çofrei	v. Çu				
CONsabrin	838				
Cordoa	95	Cordo	72		
Cornuble	95	1229	Cornubla	1247R	Cornubles de Clervant 5726R Cornubles de Valnigre 916R
CorsabriNs	1154R				
Corsaleus	2022	Corsaleon	409	Corsalleon	2890
Corsior	4491				
CostaNTinople	2487	CostaNTinopli	1740		
Coste	1500				
Çoŭse	v. Çu				
Çudeo	3406				
Çufrei d'Ançoi	3067	3284	Çufrei d'ANçoi	3134	Çufroi d'Ançoi 3702 3712 4421 Çufrei d'Açor 105
Çuiose	2700	2939	3174R	3285	Çoŭse 2693
Curtaine	5808	5821	5840	5844	Curtane 5792 Curtana 5712

D

DaineNs	5629	(if not = Daineis)					
Dalmarie	391	(if not Almarie)					
Damiaçe	2490R						
Danesmarche	684R	Danesmarce	1693R				
Damnedeu	13	Damnedé	2133R	Damnedeo	1170	DaMnedeo	
	294	Damenedeo	4158	4326	5220	Domenedé	
	241	274R	3820	3853	4727R	Domenedeo	
	1565	3528	3660	(pagan)	3665	(pagan)	
Daniel	2589						
Darien	2912						
Darier	2860R	2978R					
DarifaNt	2860						
Deborf	535R						
Deo	244	277	304	364	365	428	442
	980	1000	1004	1010	1016	1022	1067
	1071	1102	1372	1413	1470	1493	1789
	1792	1839	2046	2058	2131	2142	2239
	2249	2266	2349	3030	3081	3100	3121
	3141	3183	3201	3288	3406	3417	3606
	3773	3788	3829	3862	3880	3882	3904
	3992	4023	4094	4275	4398	4422	4935
	4962	5020	5050	5093	5131	5148	5292
	5296	5299	5304	5313	5332	5377	5399
	5770	5804	5807	5829	5846	5880	5904
	5908	5910	5957	Deus	945	1399	1973 1999
	2025	2389	2458	2475	2524	2525	2533
	2554	2558	2577	2584	2602	2630	2645
	2672	2709	2757	4089	4132	4142	4209
	4280	4475	4534	4547	4552	4593	4757
	4788	4836	5270	5278	5557	5670	Deu
	2416	2551	2639	3761	4470	De	280R
	339R	760R	1895	2000	2125R	5114R	Des
	5267						
Donjon	2009R						
Doron	2164						
Doum	4449R						
DurestaNt	824R						

DureNdal	4830	DuriNdal	928	1765	2409	Durendar	724
	DuriNdar	2459	2472	2505	DuriNdard	1435	
	Durindarda		1003	1622	DuriNdarda	881	992
	1246	1257	1282	1559	1757	2969	
	Duridarda		1885	4367	DuriNdart	2845R	

E

Eclenti	3454R (v.n.)
Elvergne [SIC]	3250R
Ençiller	737R Ençilier 733R Ençiler 797 Ençiler de Bordels 1304R Ençeler 2566R Ençeler de Bordella 1208R İnçiler 1516R 2340 Inciler de Gascogne 1508R
Encilin	3061R Ençilin 733 797 Incilin 1597 Incelin 2566
Ençimel	68
Ermines	2182
Erodes	2605
Espagne Espagna	v. Spagna
Espaenals	3292
EspeRçiaris	1303
Esscoça	2832R
Estampes	4683R
Estramariz	65 Estramariç 895 Estramaris 1223R
Estromone	3428 (if not Stromone)
Etipe (=Ethiopia)	2041
Etroper	2861R

F

Falsiron	408	1270	FalsiroN	1135R	Falsiro	1988
Faraon	3889R	Faraons	2591R			
FeraNt	5717	5785	5789	5791		
Flandre	3257					
Florent	5014	5047	Florentera	3482R		

Folchuç del Mans 4683

França 277 332 1037 1727 2397 4538 França
 107 291 339 351 388 438 484
 510 625 631 635 658 691 744
 759 763 781R 811 862 892 914
 929 990 1007 1015 1069 1116 1132
 1316 1337 1348 1374 1375 1403 1459
 1546 1773 1794 1828 1855 1961 1965
 2132 2249 2515 2537 2770 2852 2871
 2920 2946 2966 2982 3093R 3112 3186
 3535 3575R 3587 3743 3912 3949 3952
 3957 4109 4162 4267 4315 4322 4327
 4410 4567 4859 4979 5891 France 2R
 3475 4941 France 2509 3118 4620 5667
 France 8R 40 132R 5125 France 790R
 870R 1023R 1552R 1935R 1956 2072 2275
 2292 2467 2495 2746 2962 3221 3273R
 3778R 4414 4489 4604 4642 4756 4930R
 4936R 4938R 5232 5411 5425 5612 5662
 5847R 6006 France 3278 Frant 4024R 4028R
 4037R

Franch 3695 Franch 1802 2188 2736 2924R 3676R
 Franchi 1110 Franchi 107 506 1069 1403
 1479 1723 2004 2061 4309 Franchi 3427R
 Franché(?) 412R Franchi 4319 Franchi 3719R 3964
 (if not = France) Franchi(?) 3572R 3629R Frant
 195R Frant 217R 471R 999R 1449R 1873R
 2649R 2712R 2849R 3207R 3539R 4366R
 (if not = France) Franchi 3027R 3236R 3503R
 Frans 1979

Français 477R 749 859 871 883 2735 Français
 2539 Français 1461R 2937R Français 942R
 Français(?) 4507 Français 4542 Français
 (v. Franch) 3572R 3629R 3629R Franché(?)
 412 Françaischi 54 111 134 171
 159 1175 1375 1375 Français 630
 638 730 744 764 842 892 914
 929 971 972 980 982 985 994
 1004 1008 1058 1062 1090 1106 1133
 1152 1158 1168 1178 1311 1314 1327
 1330 1359 1371 1384 1410 1442 1470
 1485 1492 1507 1514 1553 1580 1581
 1591 1595 1607 1610 1633 1635 1650
 1657 1660 1667 1670 1715 1724 1733
 1742 1785 1788 1824 1840 1888 1894
 1902 1917 1953 2001 2049 2063 2667
 2679 2681 2865 2951 2985 3091 3116
 3135 3185 3215 3278 3307 3311 3355
 3389 3445 3469 3513 3528 3553 3593
 3645 3650 3668 3700 3707 3726 3787
 3789 3793 3797 3824 3861 3877 3902
 3908 4325 4480 4498 4720 5526 5556
 5581R 5655 Français 4503R Français 5588

Frixe 3257R

Gabrielle	2407R					
Gagner de Nerbona	4449					
GaiçaNt	3423	3455				
Ganelon	1430	Gainelon	546	554R	546R	Gainelons
	4508	Gainelon	332R	371	536	557
	790	1471	1501	1543R	1865	1920R
	4416	4679	5137R	5462	5480R	Gainellon
	4455R	4686R	4834	5430	5450	5460
	5471	5532	5535	5632	5638R	5703R
	5936	5998	GainelloNs	5498	GaynelON	266
	578	Gaynellon	5413	Gaine	150	959
	1318R	3954	4429	4488	4501	4560
	4569	4653	4701	5685	5994	Gayne
	6	283	5594	Gaines	335	361
	600	652	676	1076	4490	4513
	4524	4545	4873	5065	5513	5587
	5631	5677	Gaynes	218	221	228
	241	5573	5617	GayNES	4515	4605
	4611	4623	4638	4645	4647	4660
	4670	4934	5508	5515	5527	5568
	5580	5589	Gaino	357	380	398
	401	427	452	468	474	478
	496	500	518	564	572	581
	591	597	684	761	798	1876
	1897	1944	3964	4054	4126	4173
	4646	5080	5568	5562	5603	5608
	5756	5867	5893	5897	5946	5961
	GaiNO	543	697	Gayno	161	210
	214	229	249	256	274	377
	424	524	526	577	GayNO	(cf GayNES)
	256	261	299	310	313	416
	418	429	498	516	686	
GalfaNt	3377R					
Galie	2040R	Galicie	3261R			
Galiverne	3108R					
Galter	v. Gau					
Gardamuna	289R					
GardemoN	1544R					
Gargille	3429					
Garim (de Monglane)	4022					
Garmaise	2483R					
Garner	104	Garner de Loereine	5628			
Gascon	2006R					
(name of a horse)						
Gascogne	1508R	Gascogna	772	Gaschogna	104	

Gasez	4564				
Gauter	2163	2173	2179	2202	2219R Gauter
	Leon	2211	Gauter da	Monleu	2155R Galter
	Lion	743	Gualter	747	Leon Gualter 740
Geboin	2623	3210	Giboin	3638	
Gemalfin	3000	Gemalff	3663R		
Genevra	2362				
Geraine	2478R				
Gerer	1602	Gerers	2339		
Gerin	2339				
Geste Francor	1380R	Cesta Francor	3432		
Gibon	v. Geboin				
Giborga	4762	4763	4769	5336	
Gicherame deCastelloN	4865R				
Ginimer	5746R				
Girard	4840	4900	4963	4997	5066 5098
	5310	Girard de SaNct Ormer	5446R	(cf Guio de	
	SaiNt Omer 4421R)	GiRARD	5062	5626	
	Çirardo 4797	Cirardo 4692	Girart de		
	Rusilon 2014R	GIRART 4425	4436		
	4800	4928	5063	Girald	4996 5348
	Girald de Monflor	5888R	Çirald	4724	
	4989	5107	5351	5401	5738 5913
	Çirald de VieNne	5392	5697	Cirald	
	5109 ÇiRARD	4990	ÇiRARD 4993	Girardo	
	4798	4960	5059	Girardo de Bois	4420
	Girald	5133	5160	5422	Girald
	5512R Çirald	4692	4728	4737	4774
	4778 9	4795	5334	5416	Çirald
	66	Çirald	de Rusiglon	738	Cirald
	4975	4989	Girad da	Rusilon	2343R
Çironde	3176R	ÇironDa	4741		
Glancel	3673	Glancel ultremarí	3672		
Grandonio	1462	1466	1616	Grandonie	1592R
Gondelbois	5570	GoNdelbois	5582	GoNdelboi	5566R
	GoNdelbos	5560	5592	GoNdelbof	5587
	GoNdelboes	5503	5520	5529 5533	5577
	Gondelboes de Bergogne	4937	GoNdelboes		
	le Frixon	5550R			

Gualdas	567
Gualter	v. Gau
Gui de Gaschogna	104
Gui de Navers	4450 Gui de Navres 5071
Gui d'OriaNT	5724R
Guio de SaiNT Omer	4421R (cf Girard de SaNct Ormer 5446R)
Guion	1603
GuimimaNT	3202R 3518R 3530 3633R
Gustin de Val Bitea	1289R

H

Herman	3231
Hervier da Lion	5635R

I

INçerer	2567R
Inciler, Inçiler, Incelin, Incelin	v. En.
Indes	2490
INgeltere	2483
Ynstropiz	65
Irlande	2482R
Isabella	4236 Ysabella 4102
Isorie	2482
IsrAEL	2591 3889
Yve	2565 Ivo 736 Yvon 2013R 2338R
Ivorie	736 Yvorie 2013 2565 Yvoires 2338

J

Jericos	3414					
Jerusalem	1540					
Jesu	3855 4243	3861 4466	3871 5241	3878 5321	4030 5344	4092
JocireNt	3301R 3702	Jocirant de Proençe	3195R	JotiraNt		
Joie Marinose	3427					
Jonas	2590	3290				
Judas	5283					
Jullio Çesar	1949					
Jupiters	1307					

K

K see C *(only occurs in forms of Charles)*

L

La Çare	v. Ç					
Laçaro	5279	LaçaroN	2554	3884R	LaçaroNs	2586R
Lamarine	904	(cf Almaria)				
Letie	3530R	Leti	3491R			
Leus	3428					
Lion	3094	5635R	Leons	5432	LeuNs	2240
Loereine	5628					
Loirens	3265					
Lombardie	2480					
Lombonie	1500					
LoNgin	3892	LoNgis	5253			
LoraNt	3210R					
LoteraNt	3211	3255	3263	3638R		

Maalgu	1568R	Mallegu	2163R			
Maçaris	1229	1230	Maçaris de Sibilie	903		
	Malçaris	1387	1393			
Machon	529	2885R	3437R	Machon	847	878
	2024R	Machomet	807	822	1645	1735
	3659	Macomet	571	2660	Macomet	2899
	Machometo	2780				
MalbruçaNt	68					
Malçaris	v.	Maçaris				
Malgide	1568					
Mallegu	v.	Maalgu				
Malmo	1953	(v.n.)				
Malposse	3423R					
Malprimes	3371	3386	3387	3396	3538	3666
	Malprimes de Borgal	1181R	Malprime			
	3362	Malprimes de Borgal	844			
MaltalaNt (horse)	5571					
Malter	3339R					
MaMbrosa	2830R					
Manbre	2830					
ManeNçe	3196R					
Le Mans	4683	(Folchuç del ~)				
La Marcha	5889					
Marçolli d'Ultramer	3350					
Marie	v.	SAINTS				
Marmorie (horse)	1594R					
Marmorin	3873R					
Marsilie	138	1647R	2313	MaRsilie	88R	397R
	418	498R	1682	2038R	4619	4836
	4935	5522	5688	Marsillie	4719	MaRsillie
	2783	Marsilio	381	564	578	1963
	3012	MaRsilio	118	131	163	208
	292	320	338	354	403	412
	429	474	516	528	624	799
	802	814	826	827	846	855

MaRsilio (contd.)	863	866	876	888	897	902
	915	1078	1111	1392	1400	1420
	1421	1465	1472	1483	1661	1671
	1833	2005	2031	2399	2760	2802
	2827	2864	2898	2914	2930	2943
	2959	2967	2983	2994	5757	MaRsillio
	4055	Marsilion	13	16	63	
	MaRsilion	79	156R	698R	836R	
	960R	1136R	2023R	5483	MaRsilion	
	1537R	2889R	5138R	Marxilio	1452	
	MaRxilio	1658	1672	MaRxillio	305	
	3807	3965	4174	4706	Marxilie	4732
Marsone	3179R					
Mascun	4445R					
Mathé	67	410R				
Meche	2491					
Melf	2481					
MeNson	5539R	(CarimBald de ~)				
Millon	3155	4454R	Milles de Doum	4449R		
Monçoie	1180	1191	2093	2293	3283	MoNçoie
	2045	3730	Monçoia	1704	3783	MoNçoia
	1105	1153	1296	1451	3470	Monjoie
	1982					
MoNflor	5888R					
Monleon	5420	5475	MoNleon	5486R	5490	Monlion
	5593	MoNlion	5548R	5596	MoNleu	2155R
MoNmatre	5468R					
Mordea	270	525				
Morel	4575	4595	4637	4643	5786R	
Mors	3413R	MoRs	3415R			
Muraine	2474R					

N

Naël (<i>if not 'annual'</i>)	3043	(v.n.)	Naé (Christmas)	2603R
Naime	4985	5376	Naimes	606 702 784 1873
	2610	2616	3066	3077 3196 3589 3601

Naime	4431	4980	5372	5739	Naimes de Baiver
	4968R	Naymes	3225	3711	Naymes de Baiver
	5628R	Names	5456	Naimo	3127 3851
	Naymo	174	3249	NaimoN	4306 4698R
	5105	5225	5447	NaimoN de Baiver	
	4323R	4959R	NaimoN de Baivé	5696R	
	NaimuN	3263	3301	NaimuN de Galicie	
	3261	NaymoN	3599	Naim	3858R Naimin
	3233	NaimiN	3211	NayME	3201 3256
	3620	NayMES	1896	2576	3128 NayMON
	4324				

NaNtelmes 104

Navare 2484R

Navers 4450 Navres 5071

Nerbona	3848	3900	3912	3922	3927	3932
	3939R	3948	3978	3984	4033	4128
	4191	4200	4217	4240	4251	4266
	4285	4293	4302	4396	4401	4412
	4449	NERbona	3909	Nerbone	3180	

Nerons, les Prez 2587R

Nices 3407

Ninevent 3292

Noble 1882 Nubles 3410

NormaNdie 2488 5021R 5748 NormaNdia 3935R

NormaNt (place?) 3639R

NovelluN 3245R NuvolluN 4419

Nubaldo 3261

Nubie 4472R 5185R

Nubles v. Noble

0

Oblío 4034

Obrie 2481

Ociant 3456 OciaNt 3643 3683R 3693

Odon 2624R

Oger	755	3222	3698	3711	3942	4682
	4985R	4998	5006R	5213R	5225R	5627
	5712R	5717R	5747R	5792R	5840	5944
	Ogé	4305R	5697R	Uger	4320R	4330R

Oger	Uger de Danesmarche 684R					
Oliferne	3467	3713				
Oliver	102	183	252	469	487	605R
	732	758	858	870	890	899
	912	943	952	961	963	972
	984	1016	1021	1028	1038	1052
	1071	1082	1095	1117	1143	
	1232R	1263	1268	1283	1286	
	1324	1383	1429	1436	1442	
	1515R	1519R	1718R	1723R	1762	
	1766	1777	1781R	1791R	1798	
	1803	1812	1820	1821	1838R	
	1974	1977	2062	2068	2073	
	2085	2098	2109	2122	2127	
	2355 (A)R	2360R	2395	2564R	2965R	
	2982R	3146	3204	3373	3953R	
	3965R	4016	4026	4046	4051	
	4112R	4123R	4163R	4170R	4176R	
	4517	4717	4744R	4748R	4753R	
	4821	4905R	4911	4916	4921R	
	4925R	5002R	5016	5028	5037	
	5044	5101	5108	5125	5150	
	5164	5176	5202	5206	5221R	
	5272	5290	5294	5324	5330	
	5362	5365	5366	5394	5424	
	5521	5806	5914R	6005	Olivers	
	2705	Olliver	4959	Olivere	1410R	
	Olivire	504R	Olivé	454R	2608R	
	4350R					
Ongaria	4783R	ONgarie	1680			
Ongres	3106	3424				
Orchanf	3454R					
OrieNte	3395	3758R	OriaNt	5724R		
Orlin	2832					
Ormuraine	2481R	ORmeria	4782R			
Otes	4505	4537	4546	4554	4561	4566
	4574	4580	4581	4585	4593	4598
	4613	4623	4629	4643	4647	4653
	4663	4671	4675	4681	Oton	4678R
	Oton d'Estampes			4683R.	(Probably same character).	
Oton (not above)	2623R	3155	3246R			
OtiraNt	3233R					
Otoer	5493R	5969 (B)R				

P

Palerme	3107R	Palermes	2481			
Pallune (=Pamplona?)	2484					
Paradis	1477	1490R	2131	2350	2389	2413
	2557	2709	5268	5288	Paradixo	
	1415	1448	1776	3082		
Paris	4012	4064	5468R	Parise	4035	
Passacers	1297R					
Pavie	4774R					
Perecoste	1499R					
Persa ^N t (person)	2182R	PERSant (person? place?)	5040			
		PERSa ^N t (=Persia)	3684R	PERSia	5018	
Pinabel	279 [SIC]	5613	5633	5641	5667	5689
	5695	5703	5722	5731	5734	5759
	5761	5767	5768	5772	5775	5783
	5784	5786	5793	5795	5796	5809
	5810	5813	5814	5818	5822	5824
	5831	5841	5848	5865	Pinabels	5657
	5681	Pinabel de Sorançe	5647			
Pipi ^N	3870R					
Pitain (Poitevin? Poitou?)	3250					
Piter (Poitou)	4216R					
Po ^N to	2479					
Po ^N til	5436					
Preçiosa	3333	3468	PREciosa	3729	Precios'	3640
Prez Nerons	2587R					
Proençe	3195R	ProeNçe	2478			
Prosaie	1692R					
Pulie	1739R					
Pullan	3107					

R

Rabels	3202	3518	3522	(cf Çahrebels)		
Rabie	5	583	2437R	2996	2642R	
	3718	Rabia	3500	Rabe	3164R	
Rainier	2361	Rainer	4899R	5261R		
Reins	2200	ReNs	3246	ReNt (v.n.)	2624	Rains
	4684	Raina	193	3966	4017	4047 4052
	4124	4171	Raine	4027	Reine	2227
Riçardo	738	Riçardo de NormaNdia	3931R	Riçardo		
	lo Veio	3238	li Veio	3639	Riçard de	
	NormaNdie	5748	Riçard li NormaNt	5426		
Richer	4450	Riçher	4998R	Ricer d'AspremoNt		
	4986R					
Rollant	1010	RollaNt 192 occurrences in portion parallel with O. Then				
	3953	3965	4006R	4026	4046R	4051R
	4118	4123	4163	4167	4170	4351
	4360	4374	4428	4517R	4701	4706
	4717	4744	4749	4753	4760	4767
	4786	4789	4820R	4883	4906	4912
	4915	4920	4956	5003	5013	5029
	5036	5046R	5052R	5079	5092	5095
	5112	5117	5124	5151	5164	5184
	5192	5198	5222	5325	5331	5362
	5384	5387	5424	5514R	5521R	5674
	5679	5683	5687R	5756	5764	5766
	5805	5891	5906	5956	6005	RollaNd
	1838	RollaNt	136	519		
	RolaNt	2046	3307R			
Roma	244	364	1739	4394	4399R	Rome 878R
	1948	3183	6008			
Romaine (=Romagna(	2480R					
Roman (people)	3107					
ReNcival	754	Roncival	4174	RoNcival	847R	867
	898	2904	3579	4055	4360	5956R
	RoNçival	3864	RoNcivals	856	879	
	2375	2398	2675	2707	2979	3037
	3038	3168	4791	4862	5137	5190
	RoNçivals		911	4719	5474	

Ros	3411
Rubert de Breon	4684R
Runa	288R
Rusie	5186R
Rusilon	2014R 2343R Rusiglön 738

S

SAINTS (in order of name)	Saint Abraam 2384R; Saint Baxillie 2504; Santo Daniel 3885; San Denis 2 San Donis 1355 5467 Saint Donixe 2505; San Fermin 3874; Gabrielle 2407R Saint Gabriel 2556 Sant-3030 Sant-2717 Santo-3774; San Guielmo 2239 2355(D); Santo Jonas 3886; Sant Josep 5258; Laçaro 5279 San Laçaron 3884R Santo - 2544 LaçaronS 2586R; Marie 5278R li treis Marie 5262 SaNcte - 5194 SaNcte - 2546 3121R 3849R 5131 SaNcte Marie Virgine 2056 SAINcte Marie 2458 4543 Santa Maria 1011 SaNcTa Maria 1943; San Micher 41R 122R Santo Michael 2555; San Mois (place) 4034; Saint Niçant (?) 5692R (v. Vinçant); Saint Omer 4420R SaNct Ormer 5446R; Saint Paul 2588 San Pol 3874; San Per 878 Sam Per 364 * 244 Sant Per 2582 Sant Pere 2504 Sainte Pere 2587; San Sengne (place) 1740 (cf Sansogne); Santa Susanna 2592 Santa Susana 3887; Saint Vinçant 5692R (v.n and Niçant above)						
Salamon	1541R	Salemon	5629	5705	5749	5754	5933R
	Salmon	5477R					
Salperdu	1571R						
Sansogne	2486	(cf San Segne)					
Sanson	103	725R	735	Sanson	1545R	1554	2341R
	2568	SANson	1192				
Saragoça	12	187	213	275	317	348	610
	2806	2836R	2863	2879	2940	3017	3813
	3823	4820	Saragoçe	16R	1319	1498	2651
	2760R	2789	3798R	3839	4509	5687	
	Seragoça	806	2952	3003			
Saracin	533	1062	1687	Saracins	1655	SaraciN	
	1498	1592	2429	SaraciNs	1497R	1655	
	Saraçin	199	321	531	877	965	4178
	4350	Saraçins	99	187	Saraçin	1017	1166
	1368	1527					

* Sam Pero 244

Saraçin (contd.)	1632	1883	1896	1938	2089	2894
	3013	3108	3642	3803	4180	4204
Saraçins	944	1109	1156R	1226R	2166	
	2181	2215	4734	Sarasin	415	
Sasne	3105R					
Sclafors	3411R (= Sclavon?)					
Sclavon	1285					
Sebre	2831	Seibre	2654	2946	Seybre	2681
Setenal (= Satan)	1185R					
Sibilie	903					
Sidoil, val de	6011R					
Sidonie	2490					
Sinoples	2483					
SoraNçe	5634	5800				
Sorbanes	3412					
Sorfa	4781R	Sorie	5435R			
Sors	3412R					
Spagna	44	124	139	495	563	632
	757	778R	802	956	1980	2034
	2800	2818	2825	2851	3083	3315
	Spagna/Espagna (i.e. preceding word de, clere, ke)					
		49	61	320	344	
	598	777	823	964	1005	1079
	1118	1258	1391	1402	1642	1845
	1856	2262	2975	3006	3016	Spagne
	9	11	677	745	791	1019
	2026	2891	3097	4752	4884	Espagne
	2314	2521	2527	4860	5039	5843
	Spagne/Espagne (de, trestute, tote) 865R					
	1017	1938	2157	2201	2421	2636
	2909	2936	4731	4735	4740	4819
	5435					
Storgen	1275					
Storgion	1275R					
Stromone	3428 (if not Estromone)					

Terre Salvace	5529R					
Tibalt de Rains	4684	Tibaut	3154	Tibaut de ReNt	2624	
	(v.n.)	Tebaut de ReNs	3246			
Tieri	3067R	Tieris	5673	5682	5698	5709
	5785	5792	5797	5798	5803	5808
	5812	5819	5820	5826	5831	5836
	5839	5875	5883	Teris	3272	Teris
	de Bergogne	3701R	Tiris	5696	5754R	
	5756	5758R	5761	5768	5769	5791
	5816					
Timodés	1300R					
Tire	2490					
Tolete	1589					
Tolomeç	4564R					
Torans	5436					
Torleus	3524					
Torquin de Tortolose	873R	1201R				
Traspe	3231R					
Trepin	1056R	1487R	1582	1710	2345	3146R
	Trepins	2273	Trepin de Raina	193	3966	
	4017	4047	4052	4124	4171	Trepin de
	Raine	4027	Trepin de Reins	2220	Trepins	
	de Reine	2227	Trepins	1162R	Turpin	
	2321	2357	2390			
TrivigaNt	529R	2658	2782	2885	2900	3437 3659
	3715					
Turcles	3684	Turcli	3554	Turs	2182	
Turpin	v. Trepin					

U

Uger	v. Oger
Ultramer	3350
Unces	3684

V

ValaNterne	886R	Valterne	2681R	Valterna	1210R
Val Bitea	1289R				
Valdebrun	545R	Valdebron	1536R		
Valcolor	5889R				
Val DormaNt	5047R				
ValeNça	1605	Valente	591R		
ValfonDe	3430R				
ValiaNtis	726	2271	ValeNtis	2148	Valiantig 1080
	VailaNtig		2303	2319	
Val Mari	3395R				
Valnigre	916R				
Valpense	3425R				
Valsevrea	3483R				
Val Sorie	5004R				
Val Tenebre	2650				
Valterna, Valterne	v. ValaNterne				
Varie	5436R				
Viene	5697	Vienne	4425	VieNne	5392 5914 Viena
	4723	4780	VieNna	4445	

Y

Yve, Yvorie	v. Ive, Ivorie
-------------	----------------

O - V4 CONCORDANCE

The following table contains a list, *in the order of the Oxford version*, of all lines in O which have an equivalence, total or partial (indicated by parentheses) in the text of V4*. It will be noted that, in addition to the two passages rearranged by Stengel (O 280-330 and 1467-1670), which occur in Stengel order, there are many other discrepancies between the two versions, and that when V4 reverts to the trial of Ganelon after the two long Narbone and Aude passages it does not present a parallel text.

*(x against a V4 number indicates the existence of another possible O equivalent)

O	V4							
1	8	41	46	81	81	121		161
2	9	42	(47)	82	82	122	113	162
3	10	43		83	83	123	116	163
4		44	48	84	84	124	117	164
5	11	45		45	85	125	118	165
6	12	46	50	86	86	126		166
7	13	47	52	87		127		167
8	(14)	48	53	88	87	128		168
9	15	49	54	89	88	129		169
10	16	50		90	89	130		170
11	(17)	51	55	91	90	131		171
12	19	52	56	92	91	132		172
13	18	53		93	(92)	133		173
14	20	54		94		134		174
15	21	55	57	95		135		175
16)	(22)	56	58	96	94	136		176
17)		57	59	97	95	137	(128)	177
18		58	60	98	96	138		178
19		59	61	99	97	139		179
20	23	60		100	98	140		180 129
21	24	61	62	101	(99)	141		181 (131)
22	25	62	63	102	100	142		182
23		63	64	103	101	143		183
24	27	64	65	104	102	144		184
25	29	65	66	105	103	145		185
26	30	66	(67)	106	105	146		186
27	31	67		107		147	(125)	187
28	32	68	69	108	(106)	148	(126)	188 (132)
29	33	69	(70)	109	107	149		189 133
30	34	70	(71)	110	108	150		190
31	36	71	72	111	109	151		191
32		72	73	112		152)	(122)	192 134
33		73	74	113		153)		193 135
34	38	74	75	114		154		194 136
35	(39)	75	76	115		155		195 137
36	40	76	77	116		156		196 138
37	41	77	(78)	117		157		197 139
38	42	78	79	118		158		198
39	43	79	80	119		159		199
40	45	80		120		160		200

O	V4	O	V4	O	V4	O	V4	O	V4
201		251	(180)	301	246	351		401	
202		252	(181)	302	248	352		402	313
203	141	253	187	303	249	353		403	314
204	140	254	182	304	(250)	354		404	(315)
205		255	(183)	305		355		405	(316)
206		256	184	306		356		406	317
207	144	257		307		357	273 x	407	319
208	145	258	186	308		358	274	408	(318)
209		259	189	309		369	276	409	320
210)	147	260	190	310		360		410	321
211)	148	261		311		361	(278)	411	322
212	(149)	262	(191)	312	(223)	362	279	412	323
213		263	(192)	313)	(224-5)	363	(280)	413	
214		264	193	314)		364		414	(324-5)
215		265	194-5	315		365		415	
216		266	197	316	227	366		416	(326)
217		267	196	317	228	367		517	327
218		268	198	318	(222)x	368		418	328
219	(150)	269	199	319	214	369		419	330
220	151	270	(200)	320	215	370		420	329
221	152	271	(202)	321	217	371		421	331
222		272	204	322	218	372		422	332-3
223		273	205	323	255	373		423	334
224		274	206	324	(252)	374		424	
225		275	(207)	325	(253)	375		425	
226	(153)	276	208	326	(251/254)	376		426	(335-6)
227	154	277	210	327	221	377		427	337
228		278	212	328	222x	378		428	
229		279	211	329	219	379		429	
230	(157)	280		330	220	380		430	(338-9)
231	159	281	229	331		381)		431	341 x
232	160	282	230	332		382)		432	344 x
233	161	283		333	(258)	383	300	433	347 x
234	(162)	284	(231)	334	(259)	384	301	434	
235	163	285	232	335	(260)	385		435	351
236	164	286	233	336	261	386	302	436	
237	(165)	287	234	337	262	387		437	(353)
238		288		338	263	388	(305)	438	(354) x
239	166	289		339	(264)	389	307	439	(355)
240		290		340	265	390	306	440	(357)
241	169	291		341		391		441	
242	170	292		342	266	392	(308)	442	
243	171	293	(238)	343	(267)	393		443	371
244	(172)	294	(239)	344		394		444	(372)
245	(173)	295	(240)	345	269	395		445	(373)
246	174	296		346	270	396	310	446	374
247	175	297	242	347	271	397		447	376
248	177	298		348		398	311	448	(377)
249	178	299		349		399		449	
250	179	300	245	350	273 x	400		450	(380)

451		501	(406)	551	462	601	(496)	651	582
2		2		2	463	2	497	2	583
3	(358)	3		3	464	3	(516)	3	584
4	(359)	4	(409)	4	465	4		4	585
5		5	(407)	5	466	5	(519)	5	586
6		6	411-2	6	467	6	524	6	588
7		7	413	7	468	7	525	7	589
8		8	(414)	8		8	(526-7)	8	590
9		9	416	9	469	9		9	591
460		510		560	470	610	528	660	592
1		1	417	1	471	1	529	1	593
2	361	2	418	2	(473)	2	531	2	594
3		3	419	3	474	3		3	595
4	(362)	4	420	4	475	4	532	4	596
5		5	(421)	5	476	5		5	597
6	(369)	6	(423)	6	477	6		6	(598)
7		7	(422)	7	(478)	7	545	7	599
8		8	427	8		8		8	600
9		9	428	9	480	9	(546)	9	602
470		520	429	570	481	620	547	670	603
1	341 x	1	430	1	482	1	548	1	604
2	344 x	2	432	2	483	2	549	2	605
3	345	3	(433)	3	484	3	540-50 x	3	606
4	346	4	434	4		4	551	4	607
5	347 x	5	435	5	486	5	554	5	(608)
6	348	6		6	487	6	555	6	(609)
7		7	437 x	7	(488)	7	(535)	7	610
8		8		8	(489)	8	536	8	611
9		9	439	9	490	9	537	9	612
480		530	440	580	(498)	630	540-50 x	680	
1		1	441	1	499	1	(541)	1	613
2		2	443	2	500	2	543	2	(614)
3		3	444	3	501	3	(544)	3	(615)
4		4		4	502	4	(556)	4	
5	(354) x	5	442	5	503	5	(557)	5	616
6	383	6	445	6	(504)	6	558	6	618
7	384	7	446	7	506	7	559	7	619
8	(388)	8	447	8	508	8	(560)	8	(620)
9	389	9	448	9	(509)	9		9	(621)
490	390	540	449	590	510	640	562	690	622
1	(391)	1	450	1	(511)	1	565	1	623
2	(392)	2	437 x	2	512	2	(567)	2	624
3	393	3	451	3		3	570	3	
4		4	452	4	514	4	(571)	4	625
5	397	5	453	5	515	5		5	
6	398	6	454	6	491	6		6	
7	399	7	455	7	(493)	7	578	7	
8	400	8	456	8		8		8	627
9	401	9	457	9		9	580	9	628
500	402	550	461	600		650	(581)	700	629

O	v4								
701	630	751	686	801	741	851	805	901	856
2	631	2	687	2	(742)	2	806	2	857
3	632	3	688	3	743	3	807	3	858
4	633	4	689	4	744	4	808	4	859
5	634	5	691	5	(745)	5	809	5	860
6	635	6		6	746	6	(810)	6	861
7	637	7	692	7	(747)	7	811	7	(862)
8		8		8	749	8	812	8	863
9	638	9		9		9	813	9	864
710	(640)	760		810	(750)	860	814	910	865
1	(641)	1		1	(751)	1	815	1	866
2		2		2	752	2	816	2	867
3	(642-3)	3		3	753	3	817	3	(868)
4	(644)	4		4	765	4	819	4	869
5	645	5		5	766	5	818	5	872
6	(646)	6		6	767	6	820	6	873
7	647	7		7	(769)	7	821	7	874
8	(649)	8		8	771	8	822	8	875
9	650	9		9	772	9	(823)	9	876
720	651	770	(697)	820	773	870	824	920	877
1	652	1	699	1	774	1		1	878
2	653	2	(700)	2	775	2	825	2	
3	655	3	701	3	776	3	826	3	(879)
4	656	4	702	4	777	4	827	4	
5	657	5	704	5		5	828	5	880
6	(658)	6	705	6	778	6	829	6	881
7	(659-60)	7	706	7	779	7	830	7	882
8	(662)	8	708	8	780	8	831	8	(883)
9	663	9	709	9	781	9	832	9	884
730	(664)	780	(710)	830	783	880	833	930	(885)
1	665	1		1	784	1	(834)	1	886
2		2	711	2	785	2	835	2	(887)
3	667	3	712	3	786	3	836	3	888
4		4	713	4	787	4	(837)	4	
5	668	5	715	5	790	5	838	5	889
6	669	6		6	788	6	839	6	890
7	670	7	716	7	789	7	840	7	891
8		8		8	(791)	8	841	8	892
9		9	718	9		9	844	9	893
740	673	790		840	(794)	890	846	940	(894)
1	674	1	720	1	795	1	845	1	895
2	675	2	731	2	(796)	2	(847)	2	896
3	676	3	732	3	797	3	848	3	897
4	678	4	(733)	4	798	4	849	4	898
5	680	5	(734)	5	799	5	850	5	
6	681	6	(735)	6	800	6	851	6	
7	682	7	(738)	7	801	7	852	7	899
8	683	8		8	802	8	853	8	900
9	684	9	739	9	803	9	854	9	
750	(685)	800	740	850	804	900	855	950	

O		V4						
951		1001	938	1051	986	1101	1046	1151
2	(901)	2	939	2	(987)(1008)	2	1047	2 1079
3		3	940	3	989	3	(1049)	3 1080
4		4	941	4	990	4	1050	4 1081
5	903	5	942	5	992	5	(1051)	5
6	904	6	943	6	993	6	1052	6
7	906	7	944	7	995	7	1053	7 1086
8	907	8	945	8	996	8	1054	8 1087
9	(908)	9		9	(1006)	9	1055	9
960	905	1010	946	1060	(1007)	1110	1026	1160 1082
1	909	1	947	1	988	1	1027	1 1083
2	910	2	948	2	(1010)	2	1028	2 1088
3	911	3		3		3	(1029)	3 1090
4	912	4	949	4		4	1030	4 1089
5	913	5	950	5	1012	5	1031	5 1091
6		6	951	6		6		6 1092
7		7	952	7	(1013)	7	1032	7 1093
8		8	953	8	1014	8	1033	8
9	914	9	954	9		9	1034	9 1094
970		1020	955	1070	997	1120		1170 1095
1		1	956	1	998	1		1 1096
2		2	957	2	999	2	(1035)	2 1097
3		3		3	1000	3	(1036)	3 1098
4	915	4	959	4		4	1056	4 1099
5	916	5	(960)	5	991 / 1001	5	1057	5 1100
6	917	6	961	6		6	1058	6 1101
7	(918)	7	962	7	(1002)	7	1059	7 1102
8	(919)	8	963	8		8	1060	8 1103
9		9	964	9	1003	9	1061	9 1104
980	921	1030	965	1080	(1004)	1130		1180
1	922	1	966	1	1005	1	1062	1 1105
2	923	2	967	2	1016	2	1063	2
3	924	3	968	3	1017	3	1064	3 1106
4	925	4	(970)	4	1018	4		4 1107
5		5		5	(1019)	5		5 (1108)
6	926	6		6		6	1065	6 (1109)
7	(927)	7		7		7	1067	7 1110
8	(928)	8	971	8		8	1068	8 1111
9	929	9	972	9	1022	9	1069	9 1112
990	(930)	1040	973	1090	(1023)	1140	1070	1190
1		1	974	1	1025	1	1071	1 1114
2		2	(975)	2		2	1072	2 1115
3	931	3		3	1038	3	1073	3
4	932	4	979	4	1039	4	1074	4 1116
5	933	5	980	5	1040	5	1075	5
6	934	6	981	6	1041	6		6 1119
7	935	7	982	7	1043	7		7 (1120)
8		8	983	8	1044	8		8 1121
9	936 (1332)	9	984	9		9	1077	9 1122
1000	937	1050	985	1100	1045	1150	1078	1200 (1124)

1201	1125	1251	1172	1301	1220	1351	1268	1401	1314
2	1126	2		2	1221	2	1269	2	(1315)
3		3	1173	3	1222	3	1270	3	1316
4	1127	4	(1174)	4	(1223)	4	(1271)	4	
5		5	1175	5	1224	5	1272	5	(1317)
6		6	(1176)	6	(1225)	6	1273	6	1318
7	(1128-9)	7	(1177)	7	1226	7	(1274)	7	1319
8	1130	8	1178	8	1227	8	(1275)	8	1320
9	1131	9	1179	9	1228	9	1276	9	1321
1210	1132	1260	1180	1310	1229	1360	1277	1410	1322
1	1133	1	(1181)	1	1230	1	1278	1	
2	1134	2	1182	2	1231	2	1279	2	1323
3	1135	3	1183	3	1232	3	1280	3	1324
4	1136	4		4	1233	4	1281	4	1325
5	1137	5		5	1235	5	1283	5	1326
6	1138	6		6	1236	6	1284	6	1327
7	1139	7	1184	7	(1237)	7	1286	7	(1328)
8	1140	8	1185	8	1238	8	1287	8	1329
9	1141	9	(1186)	9	1241	9	1288	9	
1220	1142	1270	1187	1320	1242	1370	(1289)	1420	1330
1		1	1188	1	1243	1		1	1335
2		2		2	1244	2	1290	2	1336
3		3	1189	3	1245	3	1291	3	1337
4	1143	4		4	1246	4	1292	4	
5	1144	5	1192	5	1247	5	1293	5	
6	1145	6	(1193)	6	1248	6	1294	6	1338
7	1146	7	1194	7	1249	7	1295	7	(1339)
8	1147	8	1195	8	(1250)	8	1296	8	
9	1148	9	1196	9	1251	9	1297	9	
1230	1149	1280	(1199)	1330		1380	1298	1430	1342
1	1150	1	1200	1		1	1299	1	1340
2	1151	2	1201	2)	(1252)	2	1300	2	1341
3	1152	3	1202	3)		3	(1301)	3	1343
4	1153	4	1203	4	1253	4		4	1344
5	1154	5	1204	5	1254	5	(1302)	5	
6	1155	6		6		6		6	1345
7	1156	7	1205	7	1255	7		7	(1346)
8	1157	8	1207	8	1256	8)	(1304)	8	(1375)
9	1158	9	1208	9	1257	9)	(1305)	9	1376
1240	1159	1290	1209	1340	1258	1390	1305	1440	1377
1	1160	1	1210	1	1259	1	1306	1	(1378)
2	1161	2	1211	2	(1260)	2	1307	2	1379
3	1162	3	1212	3	1261	3	(1308)	3	1380
4		4	1213	4	1262	4	1309	4	1381
5)	(1163)	5	1214	5	1263	5		5	
6)		6	1215	6	1264	6	1310	6	
7	1164	7	(1216)	7		7	1311	7	
8		8	1217	8	1265	8		8	
9		9	1218	9	(1266)	9	(1312)	9	1421
1250	(1165)	1300	1219	1350		1400	(1313)	1450	1422

O	V4								
1451	1423	1501	1709	1551	1523	1601	(1576)	1651	1632
2	1424	2		2	1527	2	1577	2	1633
3	1426	3		3		3	1579	3	1634 x
4	1427	4	1710	4	1528	4	1580	4	
5	1428	5		5	(1529)	5	(1582)	5	1651
6	1429	6	1712	6	(1530)	6	1583	6	
7	1430	7	1713	7	1531	7	1584	7	
8	1431	8	1715	8	1532	8	1585	8	1655
9	1432	9	1716	9	1534	9	1586	9	(1656)
1460	1433	1510	1440	1560		1610	(1588)	1660	(1657)
1	1434	1	1441	1	1535	1	1589	1	1634 x
2	1435	2	(1442)	2	1536	2	1590	2	(1635)
3	(1436)	3	1443	3	(1537)	3	1592	3	
4	1437	4	(1444)	4	1538	4	1593	4	1641
5	(1438)	5	1445	5	1539	5	1594	5	1643
6	1439	6		6	1540	6		6	
7	1672	7	1446	7	1541	7	1596	7	1645
8	1673	8		8	1542	8	1597	8	1646
9	1674	9		9	1543	9	(1598)	9	1647
1470	1675	1520		1570		1620	(1599)	1670	(1648)
1	1676	1	1447	1	1544	1	1600	1	1718
2	(1677)	2	(1448)	2		2	1601	2	1719
3		3		3		3	1602	3	1720
4	(1681)	4	1449	4	(1545,)	4	(1603)	4	1721
5	1679	5	1451	5	1547	5	1604	5	1722
6	1680	6	1498	6		6	(1605)	6	1723
7	1678	7		7	(1549)	7	(1606)	7	1724
8		8		8	1552	8	1607	8	1725
9	1682	9	1501	9	1553	9	1608	9	1726
1480	(1683)	1530		1580	1554	1630	1610	1680	1781
1	1684	1	1502	1	(1555)	1	1611	1	1782
2	1685	2	1503	2	(1556)	2	1612	2	1783
3	1686	3	1504	3	1557	3	1613	3	
4	1687	4	1505	4	1558	4	(1614)	4	1784
5	(1690)	5	(1506)	5		5	(1615)	5	
6	1689	6	(1507)	6		6	1616	6	1786
7	1691	7	1508	7	1560	7	1617	7	1787
8	1692	8	1509	8	1561	8	1618	8	(1788)
9	(1693)	9	(1510)	9	1563	9	1619	9	1789
1490	1694	1540		1590	(1564)	1640	(1620)	1690	
1	1695	1	1512	1	1565	1	(1621)	1	1790
2	1696	2	1513	2	1566	2	1623	2	1791
3	1697	3		3	1567	3	1624	3	(1792)
4	1700	4	1514	4	1568	4	1625	4	1793
5	1701	5	1515	5	1569	5	1626	5	1794
6	1702	6	1516	6	1570	6	(1627)	6	1795
7	1703	7	1517	7	1571	7	1628	7	
8	1705	8	1519	8	1572	8	1629	8	1796
9	1706	9	1522	9	1574	9	1630	9	1797
1500	1708	1550	(1521)	1600	(1575)	1650	1631	1700	1798

1701	1799	1751	(1850)	1801	1905	1851	1964	1901	(2019)
2	1800	2	1851	2	1906	2	1965	2	2020
3	1801	3	1860	3	1907	3	1966	3	2021
4	1802	4	1861	4	1908	4	1967	4	2022
5	1803	5		5	1909	5		5	2023
6	1804	6	1862	6	1910	6		6	2024
7	1805	7	1863	7	1911	7	(1969)	7	2025
8	1806	8	1864	8	1912	8	1970	8	(2026)
9		9	1865	9	1913	9	(1968)	9	2027
1710	1807	1760	1866	1810	1914	1860		1910	2028
1	1808	1	1867	1	1915	1		1	2029
2	1809	2	1868	2	1916	2		2	2030
3	1810	3	1869	3	1917	3	(1971)	3	2038
4	1811	4	1870	4	1918	4	1972	4	2039
5	(1816)	5	1871	5	1919	5	1973	5	2040
6	1814	6	1872	6	1920	6	1974	6	2041
7	1815	7	1873	7	1921	7	1975	7	2042
8	(1812)	8	1874	8	1922	8	1976	8	
9	(1817)	9	1875	9	1923	9	1986	9	2043
1720	1818	1770	1876	1820	1924	1870	(1987)	1920	2044
1	1819	1	(1877)	1	1925	1	(1988)	1	(2045)
2	1820	2	1878	2	(1926)	2	(1989)	2	2046
3	1821	3	1879	3	1927	3		3	2047
4	1822	4	1881	4	1928	4	1991	4	(2048)
5	1823	5	1882	5	1929	5	1992	5	2049
6	1824	6	1883	6	1930	6	1993	6	
7	1825	7	1884	7	1931	7	1994	7	
8	1831	8		8	1932	8	1995	8	2051
9	(1832)	9		9	1933	9	1996	9	2052
1730	1833	1780	1887	1830		1880	1997	1930	2053
1	1826	1	1888	1		1	1998	1	(2054)
2		2	(1886)	2		2	(1999)	2	2055
3	1827	3	1889	3		3	2000	3	2056
4	1828	4		4		4	2001	4	2057
5	1829	5	1891	5		5		5	2058
6	(1830) 1771	6	1892	6		6	2002	6	2059
7	1835	7	1893	7		7	2003	7	2061
8		8	1894	8		8	2004	8	2062
9	(1836-7)	9	1895	9		9	2005	9	
1740	1838	1790	(1996)	1840		1890	2006	1940	2063
1	1839	1		1		1	2008	1	2064
2	(1841)	2	(1897)	2	1934	2	2009	2	2065
3	(1843)	3	1898	3		3	2010	3	(2066)
4	1844	4	1899	4	1935	4	(2012)	4	2067
5	(1845)	5	1900	5	(1936)	5	2013	5	2068
6		6	1901	6	(1937)	6	2014	6	2069
7	1846	7	1902	7	1938	7	2015	7	2070
8	(1848)	8	1903	8		8	2016	8	2071
9	1849	9	1904	9	(1939)	9	2017	9	2072
1750		1800		1850		1900	2018	1950	

O	V4								
1951		2001	2119	2051	2168	2101	2244	2151	2293
2	2073	2	(2120-1)	2	2169	2	2245	2	2295
3	2075	3		3	2170	3	2246	3	2296
4	(2076)	4	2123	4	2171	4	2247	4	2297
5	2077	5	2124	5	2172	5	2248	5	2298
6	2068	6		6	2199	6	2249	6	2299
7	(2079)	7	2125	7	2200	7	2250	7	2300
8	2080	8		8	2201	8	2251	8	2301
9		9		9	2202	9	2252	9	2302
1960		2010	2127	2060	2203	2110	2253	2160	2303
1	2081	1	2128	1		1	2254	1	2304
2	2082	2	2129	2	(2205)	2	2255	2	2305
3	2083	3		3	(2206)	3	2256	3	2306
4	2084	4	2130	4	2207	4	2257	4 (2307)	2316
5	2085	5		5	2208	5	2258	5	(2317)
6	2086	6	2131	6	(2210)	6	2259	6	2318
7	2088	7	2132	7	2211	7	2260	7	2319
8		8	2133	8	2212	8	2261	8	2320
9		9	(2134)	9	2213	9	2262	9	2321
1970	2089	2020		2070	2214	2120	(2263)	2170	2322
1	2090	1	2135	1	2215	1	2264	1	2323
2	2091	2	2136	2	2216	2	2265	2	2324
3	2092	3	2137	3		3	(2266)	3	(2325)
4	2093	4	2138	4	2217	4	2267	4	
5	2094	5	(2139)	5	(2218)	5	2268	5	2326
6	2095	6	2141	6	2219	6		6	2328
7	2096	7		7	2220	7	2271	7	2329
8	2098	8	2144	8	2221	8		8	2330
9	(2099)	9	2145	9	2222	9		9	2331
1980	2100	2030	2146	2080	2223	2130	2273	2180	2332
1		1	(2147)	1	2224	1	2274	1	2333
2	2101	2	2148	2	2225	2	2275	2	2334
3	2102	3	2149	3	2227	3	2276	3	2335
4		4	(2150)	4	2228	4	2277	4	2336
5	(2104)	5	2151	5	2229	5	2278	5	2337
6	2105	6	2152	6	(2230)	6	2279	6	2339
7	(2106)	7	2153	7	2231	7		7	2341
8	(2107)	8	(2154)	8	2232	8	2280	8	2342
9	2108	9	2155	9	2233	9	2281	9	2343
1990	2109	2040	2156	2090	2234	2140	2282	2190	(2340)
1	2110	1	2157	1	(2235)	1	(2283)	1	(2341)
2	2111	2	2158	2	2236	2	(2284)	2	
3	2112	3	(2159)	3	(2237)	3	(2285)	3	2346
4	2113	4	2160	4		4	2286	4	2347
5	2114	5	2161	5	2238	5	2288	5	2348
6	2115	6	(2162)	6	2239	6	2289	6	2349
7		7	(2163)	7	2240	7	2290	7	2350
8	2116	8	2164	8	(2241)	8	2291	8	2351
9	2117	9	2165	9	2242	9	2294	9	2352
2000	2118	2050	2167	2100	2243	2150	2292	2200	2353

2201	2355	2251	(2406)	2301	2457	2351	2514	2401	2562
2	2356	2	2407	2		2	2511	2	2563
3	2357	3	(2408)	3	2458	3	2512	3	2564
4	2358	4	2409	4	(2459)	4	2513	4	(2566)
5		5	2410	5	2460	5	2516	5	(2565)
6	2359	6	(2411)	6	2461/2510	6	2517	6	
7	2360	7	2412	7	2462	7	2518	7	2567
8	2361	8	2413	8	2463	8	2519	8	2568
9	(2362)	9	2414	9	2464	9	2520	9	2569
2210	2363	2260	2415	2310	2466	2360	(2521)	2410	2570
1	(2364)	1	(2416)	1	2467	1		1	
2	2365	2	2417	2	2468	2	2522	2	(2571)
3		3	2418	3	2469	3	2523	3	2573
4	2366	4	2419	4	2470	4	(2524)	4	2572
5	2367	5	2420	5	2471	5	(2525)	5	2574
6		6	2421	6	2472	6	2526	6	2575
7	2368	7	2422	7	2473	7	2527	7	2610
8	2369	8	2423	8	2474	8	2528	8	2611
9		9	(2424)	9	2475	9	2529	9	2612
2220	2370	2270	2425	2320	2476	2370	2530	2420	2613
1	2371	1	2426	1	(2477)	1	2531	1	2614
2	2372	2	2427	2		2	2532	2	2615
3	2373	3	2428	3	2479	3	2533	3	2616
4	2374	4	2429	4	(2488)	4	2534	4	1617
5	2375	5	2430	5	2478	5	2535	5	2618
6	(2376)	6	2431	6	2480	6		6	2619
7	(2378)	7	2434	7		7	2536	7	2620
8		8	2432	8	(2484)	8		8	2621
9	2379	9	2433	9	2487	9	2537	9	
2230	2380	2280	2435	2330	(2486)	2380	2538	2430	
1	2381	1	2436	1	(2482)	1	2540	1	
2	2382	2	2437	2	(2483)	2	2541	2	2623
3	2385	3		3		3	2542	3	(2624)
4	2386	4	2440	4		4	2543	4	2625
5	2387	5	2441	5	2493	5	2544	5	2626
6		6	2442	6	2494	6		6	2627
7		7	2443	7	2495/2515)	7	(2549)	7	2628
8		8	(2444)	8	2496	8	2550	8	(2629)
9		9	(2445)	9	(2497)	9	2551	9	2630
2240	2388	2290	2446	2340	(2498)	2390		2440	(2631)
1	2389	1	2447	1	2499	1	2552	1	2632
2		2	2448	2	2500	2	2553	2	2633
3	2391	3	2449	3	2501	3	2554	3	2634
4	2392	4	2450	4	2502	4	2555	4	2635
5	2393	5	(2451)	5	2503	5	2556	5	(2636)
6	2401	6		6	2504	6	2557	6	2637
7	2402	7	(2452)	7	2505	7	2558	7	2638
8	2403	8	2453	8	2506	8	2559	8	
9	2404	9	2454	9	2507	9	2560	9	(2639)
2250	2405	2300	2456	2350	2508	2400	2561	2450	2640

O

V4

2451	2641	2501	2693	2551	2741	2601	(2792)	2651	2842
2	2642	2	2694	2	2742	2	2793	2	2843
3	2643	3	2695	3	2743	3	2794	3	2844
4	2644	4	2696	4	2744	4	2795	4	2845
5		5	(2697)	5	2745	5	2796	5	2846
6		6	(2698)	6	2746	6	2797	6	2847
7		7	2699	7	2747	7	2798	7	
8	2645	8	2700	8	2748	8		8	2849
9	2646	9		9	2749	9	2799	9	2850
2560	2649	2510	(2701)	2560	2750	2610	2800	2660	2851
1	2650	1	2702	1	2751	1	(2801)	1	2852
2	2651	2	2703	2	2752	2	(2802)	2	2853
3	2652	3	2704	3	(2753)	3	2803	3	2854
4	2653	4	2705	4	2754	4	2804	4	2855
5	2654	5	2706	5		5	2805	5	(2856)
6	2655	6	2707	6	2755	6		6	2857
7	2656	7	2708	7	2756	7	(2806)	7	
8	2658	8	2709	8	(2757)	8	2807	8	
9	2661	9	2710	9	2759	9		9	2859
2470	2662	2520	2711	2570	2760	2620	2808	2670	2860
1	2663	1	2712	1	2761	1		1	2861
2	(2664)	2	2713	2	(2762)	2	(2809)	2	2862
3	(2665)	3	2714	3	2763	3	2810	3	2863
4	2666	4	2715	4	2764	4	2811	4	2864
5	2667	5	2716	5	2766	5	(2812)	5	2865
6	2668	6	2717	6	2767	6	(2813)	6	2866
7	2669	7	(2718)	7	2768	7		7	2867
8	(2670)	8	2719	8	2769	8	2814	8	2868
9	2671	9	2720	9	2770	9	(2817)	9	2869
2480	(2672)	2530	2721	2580	2771	2630	2819	2680	2870
1	(2673)	1	2722	1	2772	1	2820	1	2871
2	2674	2	2723	2	2773	2	2821	2	2872
3	2675	3	(2724)	3	2774	3	(2822)	3	2873
4	2676	4	(2725)	4	2775	4	2823	4	2874
5	2677	5	2726	5	(2776)	5	2824	5	2875
6	2678	6	2727	6	(2777)	6	2825	6	2876
7	2679	7	2728	7	2778	7	2826	7	2877
8	2680	8	2729	8	2779	8	2827	8	2878
9	(2681)	9		9	2782	9	2828	9	2879
2490	2682	2540	2730	2590	2780	2640	2829	2690	2880
1	2683	1	2731	1	2781	1	2830	1	
2	2684	2	2732	2	2783	2	2831	2	2881
3	2685	3	2733	3	2784	3	2834	3	2882
4	2686	4	(2734)	4	(2785)	4	2835	4	2883
5	(2687)	5	2735	5	2786	5	2836	5	2884
6	2688	6	2736	6	2787	6	2837	6	2885
7	2689	7	2737	7	2788	7	2838	7	2886
8	2690	8	2738	8	2789	8	2839	8	2887
9	2691	9	2739	9	2790	9	2840	9	2888
2500	2692	2550	2740	2600	2791	2650	2841	2700	2889

2701		2751	(2939)	2801	2987	2851	3034	2901	3084
2	2890	2	2940	2	2988	2	3035	2	3085
3	(2891)	3	2941	3	2990	3	3036	3	3086
4	2892	4	2942	4	2989	4	3037	4	(3087)
5	(2893)	5	2943	5	2991	5	3038	5	(3088)
6	(2894)	6	2944	6	2992	6	3039	6	3089
7	2895	7	2945	7	2993	7	3040	7	3091
8	2896	8	(2946)	8	2994	8	3041	8	3092
9	2897	9	(2947)	9	2995	9	3042	9	3093
2710	(2898)	2760	(2948)	2810	2996	2860	3043	2910	3094
1	2899	1	(2950)	1	2997	1	3044	1	3095
2	2900	2	2952	2	2998	2	3045	2	3096
3	2901	3	2953	3	(2999)	3	3046	3	3097
4	2902	4	2954	4	3000	4	3047	4	3098
5	2903	5	2955	5	3001	5	3048	5	3099
6	2904	6	2956	6		6	3049	6	3100
7	(2905)	7	2954	7	3002	7	(3050)	7	3101
8	2906	8		8	3003	8	3051	8	3102
9	2907	9	2958	9	3004	9	3052	9	3103
2720	2908	2770	2959	2820	3005	2870	3054	2920	3104
1	2909	1	2960	1	3006	1	3055	1	3105
2	2910	2	2961	2	3007	2	(3056)	2	3106
3	(2911)	3	2962	3		3	3057	3	3107
4	2912	4	2963	4	(3008)	4	3058	4	(3108)
5	2913	5	2964	5	3010	5	3059	5	3109
6	2914	6	2965	6	3011	6	3060	6	3110
7	2915	7	2966	7	3012	7	3061	7	(3111)
8	1916	8	2967	8	3013	8	(3062)	8	3112
9	1917	9	2968	9	3014	9	(3063)	9	3113
2730	1918	2780	2969	2830	3015	2880	3064	2930	3114
1	(1919)	1	2970	1	(3016)	1	3065	1	3115
2	2920	2	2971	2		2	3066	2	3116
3	2921	3	(2972)	3	3017	3	3067	3	(3117)
4	2923	4	2973	4	3018	4	(3068)	4	
5	2924	5		5	3019	5	3069	5	3118
6	2925	6	2974	6	3020	6	3070	6	3119
7	2926	7	2975	7	3021	7	3071	7	3120
8	2927	8	2976	8	(3022)	8	3072	8	(3121)
9	2928	9	2977	9		9	3073	9	(3122)
2740	2929	2790	2978	2840	3023	2890	3074	2940	3123
1	2930	1	2979	1	3024	1	3075	1	(3124)
2	2931	2	2980	2	3025	2	3076	2	3125
3	2932	3	2981	3	(3026)	3	(3077)	3	(3126)
4	2933	4	(2982)	4	3027	4		4	3127
5	2934	5	2983	5	3028	5	(3078)	5	(3128)
6	2935	6	2984	6	3029	6	3079	6	3129
7	(2936)	7		7	3030	7	3080	7	3130
8		8		8	3031	8	3081	8	3131
9	2937	9	2985	9	(3032)	9	3082	9	3132
2750	2938	2800	2986	2850	(3033)	2900	3083	2950	3133

2951	3134	3001	3188	3051	3239	3101	3290	3151	(3338)
2	3135	2	3189	2	3240	2	3291	2	3339
3	3136	3	3190	3	3241	3	(3292)	3	3340
4	3137	4	3191	4	3242	4	3294	4	3341
5	3138	5	3192	5	3243	5		5	
6	3139	6	3194	6	3244	6	3295	6	
7	3140	7	3195	7	3245	7		7	3342
8	3141	8	3196	8	3246	8	3296	8	3343
9	3142	9	3197	9	3247	9	3297	9	(3344)
2960	3143	3010	3198	3060	3248	3110	3298	3160	
1	(3144)	1	3199	1	3249	1	3299	1	3345
2	3145	2	3200	2	3250	2	3300	2	3346
3	3146	3	3201	3	3251	3	3301	3	3347
4	3147	4	3202	4	(3252)	4		4	3348
5	(3148)	5	3203	5	3253	5	3302	5	3351
6	3150	6	3204	6	3254	6	3303	6	3352
7	(3151)	7	3205	7	3255	7	3304	7	3353
8	3152	8	3206	8	3256	8	3305	8	3354
9	3153	9	3207	9	3257	9	3306	9	3355
2970	3154	3020	3208	3070	3258	3120	3307	3170	3356
1	3155	1	3209	1	3259	1	3308	1	3357
2	3156	2	3210	2	3260	2	3309	2	3358
3	3157	3	3211	3	3261	3	3310	3	3359
4	3158	4	(3212)	4	3262	4	3311	4	3360
5	3159	5	3213	5	3263	5	3312	5	3361
6	3160	6	3215	6	3264	6		6	3362
7	3161	7	3216	7	3265	7	3314	7	3363
8	3162	8	3217	8	3266	8	3315	8	3364
9	3163	9	(3218)	9	3267	9	3316	9	3365
2980	3164	3030	3219	3080	3269	3130	(3317)	3180	3366
1	3165	1	3220	1	3270	1	(3318)	1	3367
2	3166	2	3221	2	3271	2	3319	2	3368
3	3167	3	3222	3	(3272)	3	3320	3	3369
4	(3169)	4	3223	4	3273	4	3321	4	3371
5	3170	5	3224	5	3274	5	3322	5	3372
6	3171	6	3225	6	3275	6	3323	6	3373
7	3172	7	3226	7		7	3324	7	3374
8	3173	8	(3227)	8	3276	8	3325	8	(3375)
9	3174	9	3228	9	(3278)	9	3326	9	3376
2990	3175	3040	3229	3090	3279	3140	3327	3190	
1	(3176)	1	3230	1	3282	1	3328	1	(3377)
2	(3177)	2	3231	2	3283	2	3329	2	3378
3	3178	3	3232	3	3284	3	3330	3	3379
4	3179	4	3233	4		4	3331	4	3380
5	3180	5	3234	5	(3285)	5	3332	5	3381
6	3181	6	3235	6	3286	6		6	3382
7	3182	7		7	3287	7	3335	7	3383
8	3183	8	3236	8		8	3334	8	3384
9	3186	9	(3237)	9	3288	9	(3336)	9	3385
3000	3187	3050	3238	3100	3289	3150	3337	3200	3386

3201	3387	3251	3421	3301	3471	3351	3521	3401	3568
2	3388	2	3422	2	(3472)	2	3522	2	3569
3	3389	3	3423	3	3473	3	3523	3	(3570)
4	3390	4	3424	4	3474	4	3524	4	3571
5	3391	5	(3426)	5	3475	5	3525	5	3572
6	3392	6	(3425)	6	3477	6	3526	6	(3573)
7	3394	7	(3427)	7	(3478)	7	3527	7	3574
8	3395	8	3428	8		8	3528	8	3575
9	3396	9	3429	9	3479	9	3529	9	3576
3210	3397	3260	(3430)	3310	3480	3360	3530	3410	(3577)
1		1	3431	1	3481	1	3531	1	(3578)
2	(3398)	2	3432	2	3482	2	3532	2	(3579)
3	3399	3	3433	3	3483	3	(3533)	3	3580
4	3400	4	3434	4	(3484)	4	3534	4	3581
5	(3401)	5	3435	5	(3485)	5	3535	5	
6		6	3436	6	3486	6	3536	6	3584
7	3402	7	3437	7	3487	7	3537	7	3582
8	3403	8	3438	8	3488	8		8	3583
9	3404	9	3439	9	3489	9	3538	9	
3220	3405	3270	3440	3320		3370	3539	3420	
1	3407	1	3441	1	3490	1	3540	1	3586
2	3408	2	3442	2	3491	2	3541	2	3587
3	3409	3	3443	3	3492	3	2542	3	3589
4	3410	4	(3444)	4	(3493)	4		4	3590
5	3411	5	3445	5	3494	5	3543	5	3591
6	3412	6	3446	6	(3495)	6	3544	6	3592
7	3413	7	3447	7		7	3545	7	3593
8	2414	8	(3448)	8	3497	8	3546	8	3594
9	3415	9	3449	9	(3498)	9	3547	9	3596
3230	3416	3280	3450	3330	3499	3380	3548	3430	3597
1		1	3451	1	3500	1	3549	1	3598
2		2	3452	2	3501	2	(3550)	2	3599
3		3	3453	3	3502	3	3551	3	(3600)
4		4	(3454)	4	3503	4	3552	4	3601
5		5	(3455)	5	3504	5	3553	5	3602
6		6	3456	6	3505	6		6	3603
7		7	3457	7	3506	7		7	3604
8		8	3458	8	3507	8	3555	8	3605
9		9	3459	9	3508	9	3556	9	3606
3240		3290	3460	3340	3509	3390		3440	3607
1		1	3461	1	(3511)	1	3558	1	3608
2		2	3462	2	3512	2	3559	2	3609
3		3	3463	3	3513	3	3560	3	3610
4		4	3464	4	2514	4	3561	4	3611
5		5	3465	5	3515	5	(3562)	5	3612
6		6	3466	6	3516	6	3563	6	3613
7	3417	7	3467	7	3517	7	(3564)	7	3614
8	3418	8	3468	8	3518	8	3566	8	3615
9	3419	9	3469	9	3519	9	3565	9	3616
3250	3420	3300	3470	3350	3520	3400	3567	3450	3618

3451	3619	3501	3669	3551	3714	3601	(3765)	3651	3814
2	3620	2		2	(3715)	2	3766	2	3815
3	3621	3		3	3716	3	3767	3	3819
4	3622	4	(3670)	4	3717	4	3768	4	3816
5	3623	5		5	(3718)	5	3769	5	3817
6	3624	6	3671	6	3719	6	3770	6	3818
7	3625	7	3672	7	3720	7	3771	7	3820
8	3626	8	3673	8	(3721)	8	3772	8	3821
9	3627	9	3674	9	(3722)	9	3773	9	3822
3460	3628	3510	3675	3560	3725	3610	3774	3660	3823
1	3629	1	3676	1	3726	1		1	3824
2	(3630)	2	3677	2	3727	2	3775	2	3825
3	3631	3	3678	3	3728	3	3776	3	3826
4	3633	4	3679	4	(3729)	4	3777	4	(3827)
5	3634	5	3680	5	3730	5	3778	5	3828
6	(3635)	6	3681	6	3731	6	3779	6	3829
7	3636	7	3683	7	3732	7	3780	7	3830
8	3637	8	(3684)	8	3733	8	3781	8	3831
9	3638	9	3686	9	3734	9	3782	9	3832
3470	3639	3520	3687	3570	3735	3620	3783	3670	3833
1	3640	1	3688	1	(3736)	1	3784	1	3834
2	3641	2	(3689)	2	3737	2	3785	2	3835
3	3642	3	3690	3	3738	3	(3786)	3	3836
4	3643	4	3691	4	3739	4	3787	4	3837
5	3644	5	3692	5	(3740)	5	3788	5	3838
6	(3645)	6	3693	6		6	3789	6	3839
7	3646	7	3694	7	3741	7	3790	7	3840
8	3647	8	(3695)	8	3742	8	3791	8	3841
9	3648	9	(3696)	9	3743	9	3792	9	3842
3480	3649	3530	3697	3580	3744	3630	3793	3680	3844
1	3650	1	3698	1	3745	1	3794	1	3845
2	3651	2	3699	2	3746	2	3795	2	
3	(3652)	3	3700	3	(3747)	3	(3796)	3	3848
4		4	3701	4	3748	4	3797	4	
5	(3653)	5	3702	5	3749	5	3798	5	
6	3654	6	3703	6	3750	6	3799	6	
7	3655	7	(3704)	7	3751	7	3800	7	
8	3656	8	3705	8	(3752)	8	3801	8	(4741)
9	3657	9	3706	9	3753	9	3802	9	4710
3490	3658	3540	3707	3590	3754	3640	3803	3690	
1	3659	1	(3708)	1	3755	1		1	
2	3660	2		2	(3756)	2	3805	2	
3	3661	3	3710	3	3757	3	(3806)	3	
4		4	3711	4	3758	4	3807	4	
5	3663	5	3712	5	3759	5	3808	5	
6	3664	6		6	3760	6	3809	6	
7	3665	7		7	3761	7	3810	7	
8	3666	8		8	3762	8	(3811)	8	
9	3667	9		9	3763	9	3812	9	
3500	3668	3550		3600	3764	3650	3813		

All the following equivalences are only partial:

3708	(4478)
3709}	
3710}	(5003)
3719	(5030)
3720	(5129)
3723	(5339)
3726	(5340)
3750	(5630)
3751	(5631)
3753	(5485)
3781	(5510)
3783	(5613/5633)
3814	(5670)
3818	(5673)
3827	(5679)
3829	(5677)
3838	(5681)
3845	(5689)
3847	(5690)
3926	(5793)
3937	(5796-7)

COMPARATIVE TABLE OF LINE REFERENCES

<u>Kölbing</u>	<u>Mortier and this edition</u>	<u>Gasca Queirazza</u>	<u>GQ variation</u>
	1-467		+
468		469	1
608		610	2
1044		1047	3
1734		1738	4
2279		2284	5
3077		3086	6
3376		3384	7
3416		3439	23
3774		3798	24
3944		3970	26
4732		4759	27
4910		4938	28
4936		4963	27
4938		4967	29
4966		4996	30
5087		5118	31
5099		5131	32
5147		5180	33
5251		5285	34
5344		5379	35
5546		5582	36
5588		5625	37
5951		5989	38
5968		6005	37
5969	5969A		
5970	5969B		
6012	6011	6049	





